



37 cm

- PL** Małe gabaryty
- CZ** Malé rozměry
- SK** Malé rozmery
- HU** Kis méret
- RO** Gabariturii reduse
- RU** Небольшие габариты
- BG** Малки габарити
- UA** Малі габарити
- EN** Small dimensions



- PL** Ergonomiczny uchwyt
- CZ** Ergonomický držák
- SK** Ergonomická rukoväť
- HU** Ergonómikus fogantyú
- RO** Mâner ergonomic
- RU** Эргономическая ручка
- BG** Ергономична дръжка
- UA** Ергономічна ручка
- EN** Ergonomic handle



- PL** Czujniki: zużycia filtra, zapelnienia worka
- CZ** Čidlo opotřebení filtru, naplnění prachového sáčku
- SK** Snímač: opotrebovania filtra, naplnenia vrečka
- HU** Érzékelők: szűrő elhasználódása, porzsák telítettsége
- RO** Senzor pentru: uzarea filtrului, umplerea săculețului
- RU** Датчик: загрязнения фильтра, заполнения пылесборника
- BG** Сензор: за изхабяване на филтъра, запълване на торбичката
- UA** Датчик: спрацювання фільтра, заповнення мішка
- EN** Filter condition, full dustbag sensors

1600-011

# zelmer

**Syrius**  
Odkurzacz  
Vacuum cleaner



instrukcja  
użytkowania  
user  
manual

**zelmer**  
golden service

www.goldenservice.zelmer.com

<b>PL</b> INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA ODKURZACZ Typ 1600	4–8	<b>HU</b> HASZNÁLATI UTASÍTÁS PORSZÍVÓK 1600 Típus	17–20	<b>BG</b> ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА ПРАХОСМУКАЧКА Тип 1600	31–35
<b>CZ</b> NÁVOD K POUŽITÍ VYSAVAČ Typ 1600	9–12	<b>RO</b> INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE ASPIRATORUL Tip 1600	21–25	<b>UA</b> ІНСТРУКЦІЯ З КОРИСТУВАННЯ ПОРОХОТЯГ Тип 1600	36–40
<b>SK</b> NÁVOD NA OBSLUHU VYSÁVAČ Typ 1600	13–16	<b>RU</b> ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ПЫЛЕСОС Тип 1600	26–30	<b>EN</b> USER MANUAL VACUUM CLEANER Type 1600	41–44



**Syrius**  
Odkurzacz  
Vacuum cleaner



Wariant kolorystyczny Colour variant



1600.0 SP

1600.0 ST

1600.0 HQ

1600.3 HT

1600.3 HQ

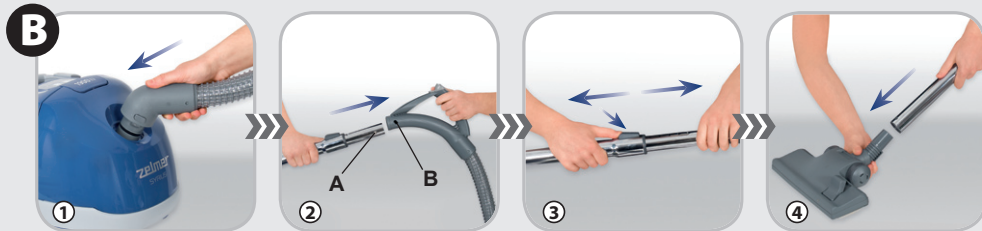


zelmer

www.zelmer.pl  
www.zelmer.com

zelmer

www.zelmer.pl  
www.zelmer.com



**PL**

**Szanowni Klienci!**

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji obsługi. Szczególną uwagę należy poświęcić wskazówkom bezpieczeństwa. Instrukcję prosimy zachować, aby można było korzystać z niej również w trakcie późniejszego użytkowania wyrobu.

**Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa**

- Odkurzacz podłącz do sieci prądu przemiennego 230 V, zabezpieczonej bezpiecznikiem sieciowym 16 A.
- Nie wyciągaj wtyczki z gniazdka pociągając za przewód.
- Nie uruchamiaj urządzenia, jeśli przewód zasilający, obudowa lub uchwyt są w sposób widoczny uszkodzone. Oddaj wówczas urządzenie do punktu serwisowego.

*Jeżeli przewód zasilający nieodłączalny ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u wytwórcy lub w specjalistycznym zakładzie naprawczym albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia. Napraw urządzenia może dokonywać jedynie przeszkolony personel. Nieprawidłowo wykonana naprawa może spowodować poważne zagrożenia dla użytkownika. W razie wystąpienia usterek radzimy zwrócić się do specjalistycznego punktu serwisowego ZELMER.*

- Nie przejeżdżaj odkurzaczem oraz szczotkami ssącymi przez przewód zasilający, gdyż grozi to uszkodzeniem izolacji przewodu.
- Przed czyszczeniem urządzenia, jego montażem lub demontażem zawsze wyjmij przewód przyłączeniowy z gniazdka sieci.

- **Wyłącz urządzenie przed zmianą wyposażenia lub przed zbliżeniem do części będących w ruchu podczas użytkowania.**
- Nie odkurzaj bez worka, filtrów oraz w przypadku ich uszkodzenia.
- Nie odkurzaj odkurzaczem ludzi ani zwierząt, a szczególnie uważaj, aby nie przybliżać końcówek ssących do oczu i uszu.
- Nie wciągaj do odkurzacza: zapalek, niedopałków papierosów, rozżarzonego popiołu. Unikaj zbierania ostrych przedmiotów.
- Sprawdzaj wąż ssący, rury i ssawki – znajdujące się wewnątrz nich śmieci usuń.
- Nie odkurzaj drobnych pyłów jak: mąka, cement, gips, tonery drukarek i kserokopiarek, itp.
- Odkurzacza używaj jedynie wewnątrz pomieszczeń i tylko do odkurzania suchych powierzchni. Dywany wyczyszczone na mokro przed odkurzaniem wysusz.
- Do odkurzaczy wyposażonych w gniazdko elektroszczotki nie podłączaj innych urządzeń niż elektroszczotka Firmy ZELMER.
- Niniejszy sprzęt nie jest przeznaczony do użytkowania przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonej zdolności fizycznej, czuciowej lub psychicznej, lub osoby nie mające doświadczenia lub znajomości sprzętu, chyba że odbywa się to pod nadzorem lub zgodnie z instrukcją użytkowania sprzętu, przekazanej przez osoby odpowiadające za ich bezpieczeństwo.
- Należy zwracać uwagę na dzieci, aby nie bawiły się sprzętem.

**TYPY ODKURZACZY 1600**

Opcja wykonania i wyposażenie: Typ	Regulacja mocy ssania	Zdalna regulacja mocy	Gniazdo elektroszczotki	Zawór bezpieczeństwa	Partysystem „Auto-start”	Czujnik zapalenia worka	Zabezpieczenie przed brakiem worka	Czujnik zużycia filtra wylotowego	Worek/filtr	Filtr wylotowy	Rura ssąca	Ssawkoszczotka	Ssawka mała	Ssawka szczelinowa	Szczotka mała	Możliwość stosowania elektroszczotki	Turboszczotka	Elektroszczotka	Szczotka partietowa „BNB”
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
1600.0***SP	+	-	+	+	+	+	+	+	SAFBAG 2 szt.	HEPA H11	Teleskopowa	+	+	+	+	+	-	-	+
1600.0***ST	+	-	+	+	+	+	+	+	SAFBAG 2 szt.	HEPA H11	Teleskopowa	+	+	+	+	+	+	-	+
1600.0***HQ	+	-	+	+	+	+	+	+	SAFBAG 2 szt.	HEPA H13	Teleskopowa	+	+	+	+	+	-	+	+
1600.3***HT	+	+	+	+	+	+	+	+	SAFBAG 2 szt.	HEPA H13	Teleskopowa	+	+	+	+	+	+	-	+
1600.3***HQ	+	+	+	+	+	+	+	+	SAFBAG 2 szt.	HEPA H13	Teleskopowa	+	+	+	+	+	-	+	+

Wszystkie akcesoria można nabyć w:  
 - Punktach Serwisowych.  
 - Sklepach AGD.  
 - Sklepie internetowym.

Notes

## Dane techniczne

Typ odkurzacza oraz jego parametry techniczne podane są na tabliczce znamionowej. Zabezpieczenie sieci 16 A. Nie powoduje zakłóceń w odbiorze RTV.

Nie wymaga uziemienia .

Odkurzacze ZELMER spełniają wymagania obowiązującychch norm.

Urządzenie jest zgodne z wymaganiami dyrektyw:

- Urządzenie elektryczne niskonapięciowe (LVD) – 2006/95/EC.
- Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC) – 2004/108/EC.

Wyrób oznaczono znakiem CE na tabliczce znamionowej.

Deklaracja zgodności CE znajduje się na stronie [www.zelmer.pl](http://www.zelmer.pl).

## Budowa urządzenia

**A**

- 1 Gniazdo elektroszczotki
- 2 Przycisk włącz/wyłącz
- 3 Uchwyt
- 4 Przycisk zwijacza
- 5 Zaczep do mocowania ssawkoszczotki
- 6 Pokrywa schowka na akcesoria
- 7 Wtyczka z przewodem przyłączeniowym
- 8 Pokrywa filtra wylotowego
- 9 Wskaźnik zużycia filtra
- 10 Przycisk zwiększenia mocy +
- 11 Wskaźnik poziomu mocy ssania
- 12 Przycisk zmniejszenia mocy –
- 13 Odbiornik podczerwieni (typ 1600.3)
- 14 Wskaźnik zapelnienia worka
- 15 Zaczep pokrywy przedniej
- 16 Nadajnik podczerwieni (typ 1600.3)
- 17 Przycisk trybu gotowości „STANDBY” (typ 1600.3)
- 18 Wąż ssący (typ 1600.0)
- 19 Wąż ssący ze zdalną regulacją mocy (typ 1600.3)
- 20 Filtr wylotowy HEPA H13 (typ 1600.0 HQ, 1600.3 HT, 1600.3 HQ) (zamontowany w odkurzaczu)
- 21 Filtr wylotowy HEPA H11 (typ 1600.0 SP, 1600.0 ST) (zamontowany w odkurzaczu)
- 22 Filtr wlotowy (zamontowany w odkurzaczu)
- 23 Worek SAFBAG (2 szt.)
- 24 Rura ssąca teleskopowa
- 25 Szczotka mała
- 26 Ssawka szczelinowa
- 27 Ssawka mała
- 28 Turboszczotka (typ 1600.0 ST, 1600.3 HT)

29 Elektroszczotka (typ 1600.0 HQ, 1600.3 HQ)

30 Ssawkoszczotka. Odkurzacze wyposażony jest tylko w jeden rodzaj ssawkoszczotki (A lub B)

A Ssawkoszczotka przelączalna

B Ssawkoszczotka z separatorem drobnych przedmiotów

31 Szczotka parkietowa „BNB” (Brush Natural Bristle)

Służy do czyszczenia i polerowania twardych, wrażliwych na porysowanie powierzchni, np. podłóg z drewna, paneli, parkietu, marmuru, płytek, itp.

Delikatne i miękkie włosie pochodzenia naturalnego zapewnia maksymalną skuteczność odkurzania i chroni przed porysowaniem czyszczonej powierzchni.

## Przygotowanie odkurzacza do użytku

**B**


1 Zakrzywioną końcówkę węża włóż w otwór odkurzacza i lekko dociśnij. Charakterystyczny „click” świadczy o prawidłowo zamontowanym wężu.

2 Drugi koniec węża (uchwyt) połącz z rurą ssącą teleskopową. W tym celu naciśnij zatrzask „A” i wsuń rurę do uchwytu węża tak, by zatrzask „A” zablokował się w otworze „B”.

3 Rurę ssącą teleskopową ustaw na żądaną długość przesuwając suwak zgodnie ze strzałką i wysuń/zsuń rurę.

4 Na drugim końcu rury ssącej zamontuj odpowiednią ssawkę bądź szczotkę.

5 W ssawkoszczotce z separatorem drobnych przedmiotów możesz zamontować koszyk w celu zbierania drobnych elementów. W tym celu zdejmij zaślepkę i włóż koszyk.

6 W celu odkurzania podłogi twardych – podłóg z drewna, tworzyw sztucznych, płytek ceramicznych itp., wysuń szczotkę wciskając przelącznik na ssawkoszczotce zgodnie z rysunkiem .

7 Chwyć wtyczkę przewodu przyłączeniowego (7) i wyciągnij go z odkurzacza.

**UWAGA! Przy wyciąganiu przewodu przyłączeniowego zwróć uwagę na żółtą opaskę sygnalizującą koniec wyciąganego przewodu. Dalsze próby (szarpanie) mogą doprowadzić do jego uszkodzenia.**

8 Włóż wtyczkę przewodu do gniazda sieciowego.

Przed uruchomieniem odkurzacza upewnij się czy worek SAFBAG jest zamontowany w komorze odkurzacza a także czy filtr wlotowy i wylotowy HEPA jest zamontowany w odkurzaczu.

9 Uruchoom odkurzacze naciskając przycisk „włącz/wyłącz” (2).

10 Odkurzacze wyposażony jest w elektroniczny regulator mocy, który w trakcie odkurzania umożliwia stopniową regulację mocy ssania odkurzacza. Regulacja mocy odbywa się za pomocą przycisków zmiany mocy (10,12) odpowiednio ⊕ – zwiększenie mocy ssania lub ⊖ – zmniejszenie mocy ssania. Ustawienie mocy ssania sygnalizowane jest świeceniem odpowiedniej ilości diod.

Odkurzacz domyślnie uruchomi się w średnim zakresie mocy. Na wskaźniku poziomu mocy ssania (11) zaświecą się trzy diody.

Podczas odkurzania można dostosować moc ssania. Polecane nastawy to:

Ustawienie 1 – odkurzanie firanek

Ustawienie 2 – odkurzanie tapicerki

Ustawienie 3 – moc ekonomiczna

Ustawienie 4 – odkurzanie dywanów

Ustawienie 5 – odkurzanie twardych podłóg i szczelin.

⑪ Odkurzacz typ 1600.3 dodatkowo posiada zdalną regulację mocy ssania umieszczoną w rękojeści węża ssącego. Pozwala ona na zmianę mocy ssania, bez konieczności schylenia.

W celu skorzystania z tej funkcji otwórz schowek na baterie w rękojeści węża ssącego i włóż 2 baterie 1,5 V typ AAA, lub 2 akumulatory 1,2 V typ AAA.

**UWAGA! Baterie wkładaj tak, aby biegun baterii oznaczony „+” był zawsze skierowany do zatrzasku pojemnika oznaczonego symbolem „+”.**

Stosuj baterie tylko odpowiedniej jakości. „Wylanie” się baterii może spowodować uszkodzenie układu elektronicznego.

⑫ Zdalna regulacja mocy ssania odbywa się poprzez wciśnięcie na rękojeści węża odpowiedniego przycisku (⊕, ⊖):

– Aby zwiększyć moc ssania o jedno ustawienie, naciśnij przycisk ⊕.

– Aby zmniejszyć moc ssania o jedno ustawienie, naciśnij przycisk ⊖.

⑬ Naciśnięcie przycisku ① na rękojeści węża chwilowo wyłączy odkurzacz, pozostawiając go w stanie gotowości (STANDBY).

Aby kontynuować odkurzanie, naciśnij ponownie przycisk trybu gotowości (17). Urządzenie zacznie działać z mocą ssania, jaka została ustawiona przy ostatnim użyciu.

**UWAGA! Aby układ zdalnego sterowania pracował prawidłowo, nadajnik i odbiornik podczerwieni powinny się wzajemnie „widzieć”.**

⑭ Odkurzacz wyposażony jest w schowek na akcesoria. W celu otworzenia schowka podnieś uchwyt odkurzacza i pociągnij pokrywę schowka na akcesoria (6) w górę.

⑮ Akcesoria można umieścić w uchwycie na akcesoria znajdującym się w rękojeści węża ssącego. Są one w każdej chwili dostępne do użycia.

⑯ Odkurzacz wyposażony jest w funkcję „Parksystem”. Funkcja ta umożliwia chwilowe wyłączenie odkurzacza przy użyciu haka mocującego ssawkoszczotki, bez konieczności użycia przycisku wyłącznika. W tym celu, w czasie pracy odkurzacza włóż hak mocujący ssawkoszczotki w zaczep do mocowania ssawkoszczotki (5). Nastąpi wówczas automatyczne wyłączenie odkurzacza.

## Demontaż filtrów

Przed wymianą filtrów upewnij się że odkurzacz jest wyłączony i wtyczka przewodu przyłączeniowego jest wyciągnięta z gniazda sieci.

### FILTR WLOTOWY

① Zwolnij zaczep pokrywy przedniej (15), otwórz ją.

② Z korpusu wysuń filtr wlotowy (22).

③ Załóż nowy zwracając uwagę, aby krawędź zewnętrzna filtra znajdowała się od wewnątrz żeberka ograniczającego.

④ Zamknij pokrywę przednią odkurzacza.

### FILTR WYLOTOWY HEPA

Odkurzacz wyposażony jest w filtr wylotowy klasy HEPA (High Efficiency Particulate Air) H11, H13.

Są to filtry o wyjątkowo wysokiej zdolności filtracji, wykonane ze specjalnych włókien, które są w stanie zatrzymać prawie wszystkie cząsteczki kurzu. Klasy H11 i H13 określają przepuszczalność danego filtra: filtr H11 zatrzymuje 95,5% cząsteczek o wielkości 0,3 mikrona, a filtr H13 aż 99,95% wszystkich zanieczyszczeń.

① Filtr powietrza wylotowego HEPA należy wymienić gdy powierzchnia filtra jest zabrudzona lub zaświeci się lampka wskaźnika wymiany filtra wylotowego (9) (pulsujący kolor czerwony). Równocześnie na wskaźniku wymiany filtra wylotowego zmniejszy się moc ssania odkurzacza (ustawienie 1).

② W celu wymiany filtra HEPA podnieś uchwyt odkurzacza i otwórz schowek na akcesoria.

③ Chwyć pokrywę filtra wylotowego (8) za dwa wystające zaczepy, naciśnij mocno kciukami i odchyl ją na zewnątrz.

④ Wyjmij kasetę filtra HEPA, w miejsce zużytej – włóż nową. Filtr HEPA zapewnia skuteczne użytkowanie odkurzacza przez około 1 rok.

Załącz pokrywę tak, aby dwa występy znajdujące się w dolnej części pokrywy trafiły w otwory w korpusie odkurzacza, dociśnij pokrywę filtra, tak by tylne zaczepy zatrzaskowały się na korpusie.

## Demontaż/montaż worka SAFBAG

① Odkurzacz wyposażony jest w zawór bezpieczeństwa, który znajduje się w komorze zbiornika kurzu (worka). Otwiera się samoczynnie, gdy nastąpi całkowite zatkanie węża ssącego lub połączonych z nim elementów wyposażenia a także w przypadku nadmiernego zapełnienia worka kurzem. Po otwarciu zaworu słychać charakterystyczne „furgotanie” w odkurzacz. Otwarcie zaworu bezpieczeństwa spowoduje zaświecenie się wskaźnika zapełnienia worka.

② Zaświecenie się wskaźnika zapełnienia worka (14) (ssawka lub szczotka jest uniesiona nad czyszczoną powierzchnią) informuje, iż worek jest zapełniony i zachodzi konieczność wymiany worka na nowy. Ponadto wskaźnik zapełnienia worka kurzem może zadziałać w przypadku zatkania węża ssącego lub połączonych z nim elementów wyposażenia.

③ Wyłącz odkurzacz naciskając przycisk włącz/wyłącz (2). Wyciągnij wtyczkę przewodu przyłączeniowego z gniazdka sieci.

④ Naciśnij na dwa boczne przyciski znajdujące się na końcówce węża, następnie wyciągnij końcówkę węża z otworu wlotowego odkurzacza.

⑤ Zwolnij zaczepek pokrywy przedniej (15), otwórz ją.

⑥ Trzymając za płytkę worka lekko odchyl ją do wnętrza komory zbiornika kurzu, a następnie wyjmij cały worek do góry.

⑦ Włóż płytkę nowego worka pomiędzy prowadnice i wsuń ją wraz z przesłoną aż do dna zbiornika, rozłóż worek. Kierunek zakładania worka zaznaczony jest strzałką na worku.

⑧ Zamknij pokrywę naciskając ją, aż do usłyszenia charakterystycznego „click” – uważaj by nie przytrzasnąć worka.

Odkurzacze Zelmer wyposażone są w worki SAFBAG w ilości podanej w tabeli. Zaleca się wymianę worka, gdy zauważysz, że:

- a) zaświeci się wskaźnik zapelnienia worka,
- b) zadziała zawór bezpieczeństwa,
- c) odkurzacz znacznie słabiej odkurza,
- d) worek jest zapelniony.

## Wypożyczenie specjalne

W punktach sprzedaży odkurzaczy można dokupić wyposażenie specjalne:

### Elektroszczotka Zelmer (29)

Do odkurzaczy ZELMER może być stosowana tylko elektroszczotka produkcji ZELMER. Zastosowanie elektroszczotki innej firmy może spowodować uszkodzenie odkurzacza.

Elektroszczotka może być stosowana do wszystkich odkurzaczy ZELMER wyposażonych w gniazdo do jej podłączenia. Przy użytkowaniu elektroszczotki stosuj się do jej instrukcji obsługi.

Elektroszczotka pomoże szczególnie przy czyszczeniu zniszczonych dywanów. Przed odkurzeniem usuń z podłoża większe elementy jak: resztki tkanin, papier, itp., aby zapobiec zablokowaniu wirującego elementu szczotki.

### Turboszczotka Zelmer (28)

Może być stosowana z każdym typem odkurzacza ZELMER. Służy do bardziej efektywnego odkurzania dywanów i wykładzin dywanowych. Przy użytkowaniu turboszczotki stosuj się do jej instrukcji obsługi.

Stosowanie turboszczotki zdecydowanie zwiększa skuteczność usuwania zanieczyszczeń włóknistych, takich jak: sierść, włosy, nici itp. Szczególnie przydatna jest w mieszkaniach, w których przebywają zwierzęta (kot, pies), gdy usuwanie sierści z dywanów i wykładzin jest bardzo uciążliwe.

## Zakończenie pracy, czyszczenie i konserwacja

**F**

① Wyłącz odkurzacz naciskając przycisk włącz/wyłącz (2).

② Wyciągnij wtyczkę przewodu przyłączeniowego z gniazdka sieci.

③ Zwiń przewód naciskając przycisk zwijacza (4). Przy tej czynności przytrzymaj przewód, aby nie dopuścić do jego splątania i uderzenia wtyczki o korpus odkurzacza.

④ Naciśnij na dwa boczne przyciski znajdujące się na końcówce węża, następnie wyciągnij końcówkę węża z otworu wlotowego odkurzacza.

⑤ Rozłącz rurę teleskopową ze ssawką lub szczotką.

⑥ Rozłącz rurę teleskopową z wężem. W celu wyjęcia rury z uchwytu węża naciśnij na zatrask „A” i jednocześnie pociągnij za rurę w kierunku strzałki.

⑦ Odkurzacz można przechowywać w położeniu poziomym. Wąż może pozostać zamocowany do odkurzacza, należy jednak zwrócić uwagę, by nie był on mocno zgięty w czasie przechowywania.

⑧ Obudowę i komorę na worek w razie potrzeby przetrzyj wilgotną szmatką (może być zwilżona środkiem do mycia naczyń) wysusz lub wytrzyj do sucha.

Nie stosuj środków do szorowania, a także rozpuszczalników.

## Przykładowe problemy podczas eksploatacji odkurzacza

PROBLEM	CO ZROBIĆ
Słychać charakterystyczne „furgotanie” odkurzacza wskazujące na zadziałanie zaworu bezpieczeństwa	<ul style="list-style-type: none"><li>• Worek na kurz może być pełny – wymień worek na nowy.</li><li>• Mimo, iż worek nie jest jeszcze pełny, wymień go na nowy. W niesprzyjających warunkach drobny pył mogli zatkać pory na powierzchni worka.</li><li>• Rura ssąca, wąż lub nasadka jest zablokowana – usuń przyczynę zatkania.</li></ul>
Worek został uszkodzony	Wymień worek i filtry.
Odkurzacz słabo odkurza	Wymień worek i filtry, sprawdź rurę ssącą, wąż i ssawkę – usuń przyczynę zatkania.
Zadziałał bezpiecznik instalacji elektrycznej	Sprawdź czy wraz z odkurzaczem nie są włączone inne urządzenia do tego samego obwodu elektrycznego, jeżeli zadziałanie bezpiecznika sieciowego powtarza się, oddaj odkurzacz do punktu serwisowego.
Odkurzacz nie pracuje, obudowa jest uszkodzona lub uszkodzony jest przewód przyłączeniowy	Oddaj odkurzacz do punktu serwisowego.
Zdalna regulacja mocy (typ 1600.3) nie działa	<ul style="list-style-type: none"><li>• Baterie nie stykają się dostatecznie lub są nieprawidłowo włożone.</li><li>– Otwórz schowek na baterie znajdujący się w rękojeści węża i wcisnij baterie na miejsce. Upewnij się, że bieguny - i + skierowane są w odpowiednią stronę.</li><li>• Baterie mogą być wyczerpane.</li><li>– Wymień baterie.</li></ul>

## Ekologia – Zadbajmy o środowisko

Każdy użytkownik może przyczynić się do ochrony środowiska. Nie jest to ani trudne, ani zbyt kosztowne. W tym celu:

Opakowania kartonowe przekaż na makulaturę.

Worki z polietylenu (PE) wrzuć do kontenera na plastik.

Baterie zawierają substancje szkodliwe dla środowiska naturalnego. Nie należy ich wyrzucać wraz z innymi odpadami gospodarstwa domowego, tylko oddać je do punktu zbiórki surowców wtórnych. Przed wyrzuceniem lub oddaniem urządzenia do punktu zbiórki surowców wtórnych należy pamiętać o wyjęciu baterii ze schowka na baterie (typ 1600.3).



Zużyte urządzenie oddaj do odpowiedniego punktu składowania, gdyż znajdujące się w urządzeniu niebezpieczne składniki mogą być zagrożeniem dla środowiska.

**Nie wyrzucaj wraz z odpadami komunalnymi!!!**

### Zakup części eksploatacyjnych – akcesoriów:

- w punktach serwisowych,
- sklep internetowy – jak poniżej.

### Telefony:

1. Salon Sprzedaży Wysyłkowej Zelmer S.A.:
  - wyroby/akcesoria – sklep internetowy:  
[www.zelmer.pl](http://www.zelmer.pl), e-mail: [salon@zelmer.pl](mailto:salon@zelmer.pl)
  - części zamienne:  
tel. (017) 865-86-05, fax (017) 865-82-47
2. Zelmer S.A. – Sprawy handlowe:  
tel. (017) 865-81-02, e-mail: [sprzedaz@zelmer.pl](mailto:sprzedaz@zelmer.pl)
3. Zelmer S.A. – Biuro reklamacji:  
tel. (017) 865-82-88, (017) 865-85-04, e-mail: [reklamacja@zelmer.pl](mailto:reklamacja@zelmer.pl)

*Producent nie odpowiada za ewentualne szkody spowodowane zastosowaniem urządzenia niezgodnym z jego przeznaczeniem lub niewłaściwą jego obsługą.*

*Producent zastrzega sobie prawo modyfikacji wyrobu w każdej chwili, bez wcześniejszego powiadamiania, w celu dostosowania do przepisów prawnych, norm, dyrektyw albo z przyczyn konstrukcyjnych, handlowych, estetycznych i innych.*

## Vážení zákazníci!

Přečtěte si pozorně tento návod k obsluze. Zvláštní pozornost věnujte pokynům týkajícím se bezpečnosti. Návod k obsluze si prosím uschovejte, abyste jej mohli používat i v průběhu pozdějšího používání výrobku.

### Bezpečnostní pokyny

- Připojte vysavač do elektrické sítě se střídavým proudem 230 V chráněné síťovým jističem 16 A.
- Nevytahujte zástrčku ze síťové zásuvky tahem za napájecí kabel.
- Nezapínejte spotřebič, je-li napájecí kabel, kryt nebo držák zjevně poškozen. V těchto případech odevzdejte přístroj do servisu.

**Je-li neodpojitelný napájecí kabel poškozen, musí být vyměněn u výrobce, ve specializovaném servisu nebo kvalifikovanou osobou, aby nedošlo k úrazu.**

**Opravy přístroje může provádět pouze proškolený personál. Neodborně provedená oprava může být pro uživatele příčinou vážného ohrožení. V případě vzniku závad se obraťte na specializovaný servis.**

- Neprojiždějte vysavačem a kartáči přes napájecí šňůru – může dojít k poškození izolace.
- Před čištěním přístroje, jeho montáží nebo demontáží, vytáhněte vždy zástrčku napájecího kabelu ze zásuvky.
- Vypněte přístroj před výměnou vybavení nebo než se přiblížíte k dílům, které jsou během provozu přístroje v pohybu.
- Nevysávejte bez prachového sáčku, filtrů nebo došlo-li k poškození prachového sáčku.
- Nepoužívejte vysavač k vysávání lidí nebo zvířat, dbejte

zejména na to, aby se sací hubice vysavače nepřiblížila k očím nebo uším.

- Nevysávejte zápalky, cigaretové nedopalky, rozzhavený popel. Vyvarujte se vysávání ostrých předmětů.
- Kontrolujte sací hadici, trubice a sací hubice. Smetí nacházející se uvnitř odstraňujte.
- Nevysávejte drobné sypké látky jako je mouka, cement, sádra, tonery tiskáren a kopírek apod.
- Používejte vysavač pouze v interiérech a pouze k vysávání suchých povrchů. Koberce, které byly čištěny mokrou cestou, před vysáváním vysušte.
- K vysavačům vybaveným zásuvkou pro elektrokartáč nepřipojujte jiná zařízení než pouze elektrokartáč firmy ZELMER.
- Přístroj není určen, aby jej obsluhovaly děti nebo osoby s omezeními fyzickými, smyslovými nebo psychickými schopnostmi nebo osoby s nedostatkem zkušeností a znalostí práce s přístrojem, nepoužívají-li jej pod dohledem nebo podle návodu k použití poskytnutému osobou odpovědnou za jejich bezpečnost.
- Dbejte, aby si s přístrojem nehrály děti.

### Technické údaje

Typ vysavače a jeho technické parametry jsou uvedeny na výrobním štítku. Ochrana sítě 16 A. Nezpůsobuje rušení rádiových a TV přijímačů.

Nevyžaduje uzemnění .

Vysavače ZELMER splňují požadavky platných norem.

Přístroj je shodný s požadavky těchto směrnic:

- Elektrická nízkonapěťová zařízení (LVD) – 2006/95/EC.
- Elektromagnetická kompatibilita (EMC) – 2004/108/EC.

Výrobek je označen symbolem CE na typovém štítku.

## TYPY VYSAVAČŮ 1600

Provedení a vybavení: Typ	Ovládní sacího výkonu	Dálkové seřízení výkonu	Zásuvka elektrokartáče	Pojistný ventil	Parksystem Auto-start	Čidlo zaplnění sáčku	Pojistka pro případ absence sáčku	Čidlo opotřebení filtru na výstupu	Sáček/počet	Filtr na výstupu	Sací trubice	Hubice s kartáčem	Malá hubice	Štěrbínová hubice	Malý kartáč	Lze použít elektrokartáč	Turbokartáč	Elektrokartáč	Parquetový kartáč BNB
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
1600.0***SP	+	-	+	+	+	+	+	+	SAFBAG 2 ks	HEPA H11	Teleskopická	+	+	+	+	+	-	-	+
1600.0***ST	+	-	+	+	+	+	+	+	SAFBAG 2 ks	HEPA H11	Teleskopická	+	+	+	+	+	+	-	+
1600.0***HQ	+	-	+	+	+	+	+	+	SAFBAG 2 ks	HEPA H13	Teleskopická	+	+	+	+	+	-	+	+
1600.3***HT	+	+	+	+	+	+	+	+	SAFBAG 2 ks	HEPA H13	Teleskopická	+	+	+	+	+	+	-	+
1600.3***HQ	+	+	+	+	+	+	+	+	SAFBAG 2 ks	HEPA H13	Teleskopická	+	+	+	+	+	-	+	+

## Konstrukce

**A**


- 1 Zásuvka elektrokartáče
- 2 Tlačítko zapni/vypni
- 3 Držák
- 4 Tlačítko navijení
- 5 Úchytky pro připevnění hubice s kartáčem
- 6 Víka schránky na příslušenství
- 7 Zástrčka s napájecím kabelem
- 8 Víko výstupního filtru
- 9 Ukazatel opotřebeného filtru
- 10 Tlačítko pro zvýšení výkonu +
- 11 Ukazatel úrovně sacího výkonu
- 12 Tlačítko pro snížení výkonu –
- 13 Přijímač infračerveného záření (typ 1600.3)
- 14 Ukazatel naplnění sáčku
- 15 Úchytky předního víka
- 16 Vysílač infračerveného záření (typ 1600.3)
- 17 Tlačítko pohotovostního režimu „STANDBY“ (typ 1600.3)
- 18 Sací hadice (typ 1600.0)
- 19 Sací hadice s dálkovým ovládním výkonu (typ 1600.3)
- 20 Výstupní filtr HEPA H13 (typ 1600.0 HQ, 1600.3 HT, 1600.3 HQ) (namontovaný ve vysavači)
- 21 Výstupní filtr HEPA H11 (typ 1600.0 SP, 1600.0 ST) (namontovaný ve vysavači)
- 22 Vstupní filtr (namontovaný ve vysavači)
- 23 Sáček SAFBAG (2 ks)
- 24 Sací teleskopická trubice
- 25 Malý kartáč
- 26 Štěrbínová hubice
- 27 Malá hubice
- 28 Turbokartáč (typ 1600.0 ST, 1600.3 HT)
- 29 Elektrokartáč (typ 1600.0 HQ, 1600.3 HQ)
- 30 Hubice s kartáčem. Vysavač je vybaven pouze jedním druhem hubice s kartáčem (A nebo B)
- A Hubice s kartáčem přepojitelná
- B Hubice s kartáčem se separátorem drobných předmětů
- 31 Parketový kartáč BNB (Brush Natural Bristle)

Je určen k čištění a leštění tvrdých povrchů náchylných na poškrábání, např. dřevěných podlah, podlahových panelů, parket, mramoru, obložení apod.

Jemné a měkké vlasce přírodního původu zajišťují maximální účinnost vysávání a chrání před poškrábáním čistěných povrchů.

## Příprava vysavače k použití

**B**

- 1 Zakřivenou koncovku hadice vložte do otvoru vysavače a lehce dotlačte. Typické zacvaknutí potvrzuje řádné nasazení hadice.
- 2 Druhý konec hadice (držák) připojte k teleskopické trubici. Pro tento účel zmáčknete západku „A“ a zasunete trubici do úchyty hadice tak, aby se západka „A“ablokovala v otvoru „B“.
- 3 Teleskopickou sací trubici nastavte na požadovanou délku přesunutím šoupátka ve směru šipky a trubici vysuňte/zasuňte.
- 4 Na druhém konci sací trubice namontujte příslušnou sací hubici nebo kartáč.
- 5 U sací hubice se separátorem drobných předmětů můžete namontovat košík pro odchyťování drobných předmětů. Pro tento účel odstraňte krytku a nasadte košík.
- 6 Pro vysávání tvrdých podkladů – podlah dřevěných, z umělých hmot, dlážděných apod. vysuňte kartáč zmáčknutím přepínače na hubici, jak je uvedeno na obrázku .
- 7 Chyťte zástrčku napájecího kabelu (7) a vytáhněte ho z vysavače.

**UPOZORNĚNÍ! Při vytahování napájecího kabelu věnujte pozornost žlutému proužku signalizujícímu konec vytahovaného kabelu. Další pokusy (zatahování) mohou vést k jeho poškození.**

- 8 Vložte zástrčku kabelu do síťové zásuvky.
- Před spuštěním vysavače se ujistěte, zda sáček SAFBAG je namontován v komoře vysavače a zda vstupní a výstupní filtr HEPA jsou taktéž namontovány ve vysavači.
- 9 Zapněte vysavač zmáčknutím tlačítka „zapni/vypni“ (2).
  - 10 Vysavač je vybaven elektronickým regulátorem výkonu, který umožňuje postupné ovládním výkonu. Ovládním výkonu se provádí pomocí tlačítek nastavení výkonu (10,12) ⊕ – zvýšení sacího výkonu nebo ⊖ – snížení sacího výkonu. Nastavení sacího výkonu je signalizováno rozsvícením příslušného počtu diod.

Vysavač začne pracovat ve výchozím nastavení se středním výkonem. Na ukazateli úrovně výkonu (11) se rozsvítí tři diody.

V průběhu vysávání lze sací výkon upravovat. Doporučené nastavení výkonu:

Poloha 1 – vysávání záclon

Poloha 2 – vysávání čalounění

Poloha 3 – ekonomický výkon

Poloha 4 – vysávání koberců

Poloha 5 – vysávání tvrdých podlah a škvír.

- 11 Vysavač typ 1600.3 je dodatečně vybaven dálkovým ovládním sacího výkonu umístěným v rukojeti sací hadice. Umožňuje měnit sací výkon bez nutnosti se sklánět.

Před použitím této funkce otevřete přihrádku pro baterie v rukojeti sací hadice a vložte 2 baterie 1,5 V typ AAA nebo 2 nabíjecí baterie 1,2 V typ AAA.

**UPOZORNĚNÍ! Baterie vložte tak, aby pól baterií označený „+“ směřoval vždy k uzávěru schránky označené znamínkem „+“.**

**Používejte pouze baterie odpovídající kvality. „Vytečen“ baterií může způsobit poškození elektroniky.**

⑫ Dálkové ovládání sacího výkonu probíhá zmáčknutím příslušného tlačítka na rukojeti hadice (⊕, ⊖):

- Pro zvýšení sacího výkonu na další polohu, zmáčkněte tlačítko ⊕.
- Pro snížení sacího výkonu o jednu polohu, zmáčkněte tlačítko ⊖.

⑬ Zmáčknutí tlačítka ① na rukojeti hadice způsobí přechodné vypnutí vysavače – vysavač zůstává v pohotovostním režimu (**STANDBY**).

Pro opětovné zapnutí vysávání zmáčkněte znovu tlačítko pohotovostního režimu (17). Přístroj začne pracovat se sacím výkonem nastaveným při posledním použití.

**UPOZORNĚNÍ! Pro správnou funkci dálkového ovládání je potřeba, aby vysílač a přijímač infračerveného záření byl v dohledu.**

⑭ Vysavač je vybaven přihrádkou na příslušenství. Pro otevření přihrádky zvedněte držák vysavače a zatáhněte víko přihrádky na příslušenství (6) vzhůru.

⑮ Příslušenství lze umístit v držáku na příslušenství nacházejícím se v rukojeti sací hadice. Takto je kdykoli použitelné.

⑯ Vysavač je vybaven tzv. funkcí Parksystem. Tato funkce umožňuje přechodné vypnutí vysavače při použití háku pro uchopení sací hubice s kartáčem bez nutnosti použití tlačítka hlavního vypínače. Pro použití této funkce v průběhu práce vysavače vložte hák pro uchopení sací hubice s kartáčem do úchytky pro sací hubice (5). Tímto dojde k automatickému vypnutí vysavače.

## Demontáž filtrů

Před výměnou filtrů se ujistěte, že vysavač je vypnutý a zástrčka napájecího kabelu je vytažena ze síťové zásuvky

### VSTUPNÍ FILTR

- ① Uvolněte úchytku předního víka (15) a otevřete ji.
- ② Z těla přístroje vysuňte vstupní filtr (22).
- ③ Nasadte filtr nový a věnujte pozornost tomu, aby se vnější hrana filtru nacházela z vnitřní strany omezovacího žebroví.
- ④ Uzavřete přední víko vysavače.

### VÝSTUPNÍ FILTR HEPA

Vysavače jsou vybaveny výstupním filtrem třídy HEPA (High Efficiency Particulate Air) H11, H13.

Jedná se o filtry s výjimečně vysokou filtrační schopností vyrobené ze speciálních vláken, které jsou schopny zadržet téměř všechny prachové částice. Třídy H11 a H13 uvádění propustnost daného filtru: filtr H11 zadržuje 95,5 % částic velikosti 0,3 mikronu, filtr H13 až 99,95 % veškerých nečistot.

① Filtr HEPA vzduchu na výstupu nutno vyměnit, je-li plocha filtru zašpiněná nebo se rozsvítí signalizační kontrolka ukazatele výměny výstupního filtru (9) (pulzující červená barva). Současně se s rozsvícením ukazatele výměny výstupního filtru sníží sací výkon vysavače (poloha 1).

② Pro výměnu filtru HEPA zvedněte držák vysavače a otevřete přihrádku na příslušenství.

③ Chyťte víko výstupního filtru (8) za dvě vyčnívající úchytky, zmáčkněte je pevně palci a odklopte ven.

④ Vytáhněte kazetu filtru HEPA a na místo použité vložte novou. Filtr HEPA zajišťuje vysokou účinnost vysavače déle než 1 rok.

Nasadte víko filtru tak, aby dva výčnělky nacházející se v dolní části víka zapadly do otvorů v těle vysavače, dotlačte víko filtru tak, aby zadní úchytky slyšitelně zacvakly na těle přístroje.

## Demontáž/montáž sáčku SAFBAG

**E**

① Vysavač je vybaven bezpečnostní ventilem, který se nachází v komoře prachového sáčku (nádoby). Otevírá se samočinně po úplném ucpání sací hadice nebo k ní připojeného příslušenství a při nadměrném zaplnění prachového sáčku. Po otevření ventilu je ve vysavači slyšitelné typické „řepání“. Po otevření bezpečnostního ventilu se rozsvítí ukazatel zaplnění sáčku.

② Rozsvícení se ukazatel zaplnění sáčku (14) (sací hubice nebo kartáč je zvednut na čišťenou plochu) signalizuje, že sáček je zaplněn a je potřeba jej vyměnit za nový. Ukazatel naplnění prachového sáčku může signalizovat také ucpání sací hadice nebo připojeného příslušenství.

③ Vypněte vysavač zmáčknutím tlačítka zapni/vypni (2), vyjměte zástrčku napájecího kabelu ze síťové zásuvky.

④ Zmáčkněte dva boční tlačítka nacházející se na konci hadice, poté vyjměte konec hadice z vstupního otvoru vysavače.

⑤ Uvolněte úchytku předního víka (15) a otevřete ji.

⑥ Uchopte svrchní plochu sáčku, lehce ji ohněte dovnitř prachové komory a poté celý prachový sáček vytáhněte nahoru.

⑦ Vložte svrchní plochu sáčku mezi drážky a zasuňte sáček s krytkou až na dno komory, sáček rozložte. Směr nasunování sáčku je vyznačen na sáčku šipkou.

⑧ Uzavřete víko vysavače zatlačením, zazní typické zacvaknutí – dbejte, aby nedošlo k přiskřípnutí sáčku.

Vysavače Zelmer jsou vybaveny prachovými sáčky SAFBAG v počtu uvedeném v tabulce. Výměnu sáčku doporučujeme v těchto případech:

- a) rozsvítí se ukazatel zaplnění sáčku,
- b) dojde k sepnutí bezpečnostního ventilu,
- c) výkon vysavače se výrazně sníží,
- d) prachový sáček je plný.

## Speciální vybavení

V prodejnách vysavačů lze zakoupit níže uvedené speciální vybavení.

### Elektrokartáč Zelmer (29)

Pro vysavače ZELMER může být používán pouze elektrokartáč firmy ZELMER. Použití elektrokartáče jiné firmy může způsobit poškození vysavače.

Elektrokartáč může být používán ve všech vysavačích ZELMER vybavených zásuvkou k jeho připojení. Při používání elektrokartáče postupujte podle návodu k obsluze.

Elektrokartáč pomáhá zejména při čištění poškozených koberců. Před zahájením vysávání odstraňte z podkladu větší nečistoty, jako jsou zbytky tkanin, papír apod., aby nedošlo k zablokování rotačního dílu kartáče.

### Turbokartáč Zelmer (28)

Může být používán s každým typem vysavače ZELMER. Je určen pro efektivnější vysávání koberců a kobercových podlahových krytin. Při používání turbokartáče postupujte podle návodu k obsluze.

Používání turbokartáče podstatně zvyšuje účinnost odstraňování vláknitých nečistot jako jsou srst, vlasy, nitě apod. Je určen zejména pro byty, ve kterých pobývají zvířata (pes, kočka), neboť odstraňování srsti z koberců a čalounění je značně náročné.

## Ukončení provozu, čištění a údržba

**F**

- 1 Zapněte vysavač zmáčknutím tlačítka „zapni/vypni“ (2).
- 2 Vytáhněte zástrčku napájecího kabelu ze síťové zásuvky.
- 3 Stočte napájecí kabel zmáčknutím tlačítka navijení (4). Při tomto úkonu kabel přidržíte, aby nedošlo k jeho zauzlování a prudkému nárazu zástrčky do krytu vysavače.
- 4 Zmáčkněte dva boční tlačítka nacházející se na konci hadice, poté vyjměte konec hadice z vstupního otvoru vysavače.
- 5 Rozpojte teleskopickou trubici s hadicí nebo kartáčem.
- 6 Rozpojte teleskopickou trubici s hadicí. Pro vytažení trubice z držáku hadice zmáčkněte západku „A“ a současně zatáhněte za trubici ve směru šípky.
- 7 Vysavač lze skladovat ve vodorovné poloze. Hadice může zůstat připevněná k vysavači, avšak tak, aby nebyla během uložení příliš zahnutá.
- 8 Kryt a komoru prachového sáčku v případě potřeby otevřete vlhkým hadíčkem (může být zvlhčen přípravkem na mytí nádobí), vysušte a vyfete dosucha.

Nepoužívejte abrazivní přípravky a rozpouštědla.

## Možné problémy v průběhu používání vysavače

PROBLÉM	POSTUP ŘEŠENÍ
Je slyšet typické „třepetání“ vysavače nasvědčující sepnutí bezpečnostního ventilu.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Prachový sáček může být plný – vyměňte prachový sáček.</li><li>• Ačkoli prachový sáček ještě není zcela plný, vyměňte jej za nový. V nepříznivých podmínkách mohli drobný prach ucpat póry na ploše sáčku.</li><li>• Sací trubice, hadice nebo násada je ucpaná – odstraňte příčiny ucpání.</li></ul>

PROBLÉM	POSTUP ŘEŠENÍ
Došlo k poškození prachového sáčku.	Vyměňte sáček a filtry.
Vysavač vysává slabě.	Vyměňte sáček a filtry, zkontrolujte sací trubici, hadici a sací hubici – odstraňte příčiny ucpání.
Vypadly pojistky.	Ověřte, zda spolu s vysavačem nejsou do stejného obvodu elektrické instalace zapnutá jiná zařízení. V případě, že se sepnání pojistek opakuje, předejte vysavač do servisu.
Vysavač nefunguje, je poškozen kryt nebo napájecí kabel.	Odevzdejte vysavač k opravě do servisu.
Dálkové ovládání výkonu (typ 1600.3) nefunguje.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Baterie nemají dobrý kontakt nebo jsou chybně vložené.<ul style="list-style-type: none"><li>– Otevřete přihrádku na baterie nacházející se v rukojeti hadice a vložte baterie na místo. Ujistěte se, že póly - a + jsou správně orientovány.</li></ul></li><li>• Baterie mohou být vybité.<ul style="list-style-type: none"><li>– Vyměňte baterie.</li></ul></li></ul>

## Ekologie – péče o životní prostředí

Obalový materiál jednoduše neodhoďte. Obaly a balicí prostředky elektrospotřebičů Twist jsou recyklovatelné, a zásadně by měly být vráceny k novému zhodnocení. Obal z kartonu lze odevzdat do sběren starého papíru. Pytlík z polyetylénu (PE, PE-HD, PE-LD) odevzdejte do sběren PE k opětovnému zužitkování.



Baterie obsahují látky nebezpečné životnímu prostředí. Nevyhazujte je spolu s ostatním odpadem z domácnosti, ale odevzdejte je na sběrném místě. Před likvidací nebo odevzdáním přístroje na místě sběru druhotných surovin, vyjměte baterie z přihrádky na baterie (typ 1600.3).

Po ukončení životnosti spotřebič zlikvidujte prostřednictvím k tomu určených recyklačních středisek. Pokud má být spotřebič definitivně vyřazen z provozu, doporučuje se po odpojení napájecího přívodu od elektrické sítě jeho odřiznutí, přístroj tak bude nepoužitelný. Informujte se laskavě u Vaší obecní správy o recyklačním středisku, ke kterému příslušíte.

Toto elektrozařízení nepatří do komunálního odpadu. Spotřebitel přispívá na ekologickou likvidaci výrobku. ZELMER CZECH s.r.o. je zapojena do kolektivního systému ekologické likvidace elektrozařízení u firmy Elektrowin a.s. Více na [www.elektrowin.cz](http://www.elektrowin.cz).

**Veškeré opravy svěřte odborníkům v servisních střediscích. Záruční i pozáruční opravy osobně doručené nebo zaslané poštou provádí servisní střediska ZELMER – viz SEZNAM ZÁRUČNÍCH OPRAVEN.**

*Výrobce nezodpovídá za případné škody způsobené použitím zařízení v rozporu s jeho určením nebo chybnou obsluhou.*

*Výrobce si vyhrazuje právo výrobek kdykoli, bez předchozího oznámení, upravovat aby vyhověl věcným předpisům, normám, směrnícím nebo z konstrukčních, obchodních, estetických nebo jiných důvodů.*

## Vážení zákazníci!

Prosíme, pozorne si prečítajte tento návod na obsluhu. Mimoriadnu pozornosť venujte bezpečnostným pokynom. Návod si uchovajte, aby ste si ho mohli prečítať aj počas neskoršieho používania výrobku.

### Bezpečnostné pokyny

- Vysávač pripojte do elektrickej siete striedavého prúdu 230 V, ktorá je zabezpečená poisťou 16 A.
- Nevytahujte zástrčku zo sieťovej zásuvky ťahaním za napájací kábel.
- Zariadenie sa nesmie zapínať, ak sú napájací kábel, kryt alebo rukoväť viditeľným spôsobom poškodené. V takom prípade odovzdajte zariadenie do servisu.

**AK SA STÁLY NAPÁJACÍ KÁBEL POŠKODÍ, S CIEĽOM PREDISŤ NEBEZPEČENSTVU DAJTE HO VYMENIŤ U VÝROBCU, V ŠPECIALIZOVANOM SERVISI ALEBO KVALIFIKOVANOU OSOBOU.**

**Spotrebič smú opravovať iba odborné spôsobilí zamestnanci. Nesprávne vykonaná oprava môže byť príčinou vážneho ohrozenia pre používateľa. V prípade poruchy odporúčame, aby ste sa obrátili na špecializovaný servis.**

- Vysávač ani kefy nesmú prechádzať po napájacom kábli, pretože sa týmto môže poškodiť izolácia vodiča.
- Pred čistením zariadenia, jeho montážou alebo demontážou vždy odpojte napájací kábel zo sieťovej zásuvky.
- Vypnite zariadenie pred výmenou príslušenstva alebo pred približovaním sa k častiam, ktoré sa počas prevádzky pohybujú.
- Nevysávajte bez vrecka na prach, filtrov ani v prípade ich poškodenia.

- Nesmú sa vysávať ľudia ani zvieratá, dávajte pozor, aby ste nepribližovali sacie nástavce k očiam a ušiam.
- Dovnútra vysávača sa nesmú dostať: zápalky, ohorky cigariet, tlejúci popol. Vyhýbajte sa vysávaniu ostrých predmetov.
- Kontrolujte saciu hadicu, trubice a nástavce – odstráňte smeti, ktoré sa nachádzajú v ich vnútri.
- Nesmie sa vysávať jemný prach, ako napr.: múka, cement, sadra, tonery do tlačiarň a kopirok, a pod.
- Vysávač sa smie užívať iba vo vnútri miestnosti a iba na vysávanie suchých povrchov. Koberce, ktoré boli čistené namokro, sa musia pred vysávaním vysušiť.
- K vysávačom vybaveným zásuvkou elektrickej kefy sa nesmú pripájať zariadenia iné ako elektrická kefa značky ZELMER.
- Toto zariadenie nesmú používať osoby (vrátane detí) s obmedzeniami fyzických, zmyslových alebo duševných funkcií a osoby, ktoré nemajú skúsenosti s používaním zariadenia alebo vedomosti o ňom, ibaže pod dohľadom alebo ak budú zoznamované s pokynmi týkajúcimi sa prevádzky tohto zariadenia osobami zodpovednými za ich bezpečnosť.
- Dávajte si pozor, aby sa deti nehrali so spotrebičom.

### Technické údaje

Typ vysávača a jeho technické parametre sú uvedené na výrobnom štítku. Prúdový chránič 16 A. Neruší príjem signálu RTV.

Nevyžaduje uzemnenie

Vysávače ZELMER vyhovujú požiadavkám platných noriem. Zariadenie je v súlade s požiadavkami smerníc:

- Nízkonapäťové elektrické zariadenia (LVD) – 2006/95/EC.
- Elektromagnetická kompatibilita (EMC) – 2004/108/EC.

Výrobok je označený značkou CE na výrobnom štítku.

### TYPY VYSÁVAČOV 1600

Prevedenie a vybavenie: Typ	Regulácia sacieho výkonu	Dialkové ovládanie výkonu	Zásuvka elektrickej kefy	Bezpečnostný ventil	Parkysystém „Auto-start“	Snímač naplnenia vrecka	Poisťka prevádzky bez vrecka	Snímač opotrebovania výstupného filtra	Vrecko/poččet	Výstupný filter	Sacia trubica	Dvojpolovňová hubica	Malá hubica	Štrbinová hubica	Malá kefa	Možnosť použiť elektrickú kefu	Turbokefa	Elektrická kefa	Kefa na parkety „BNB“
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
1600.0***SP	+	-	+	+	+	+	+	+	SAFBAG 2 ks	HEPA H11	Teleskopická	+	+	+	+	+	-	-	+
1600.0***ST	+	-	+	+	+	+	+	+	SAFBAG 2 ks	HEPA H11	Teleskopická	+	+	+	+	+	+	-	+
1600.0***HQ	+	-	+	+	+	+	+	+	SAFBAG 2 ks	HEPA H13	Teleskopická	+	+	+	+	+	-	+	+
1600.3***HT	+	+	+	+	+	+	+	+	SAFBAG 2 ks	HEPA H13	Teleskopická	+	+	+	+	+	+	-	+
1600.3***HQ	+	+	+	+	+	+	+	+	SAFBAG 2 ks	HEPA H13	Teleskopická	+	+	+	+	+	-	+	+

## Konštrukcia zariadenia

**A**

- 1 Zásuvka elektrickej kefy
  - 2 Tlačidlo zapni/vypni
  - 3 Držiak
  - 4 Tlačidlo navijaka
  - 5 Úchytká na pripevnenie dvojpolohovej hubice
  - 6 Kryt úložného priestoru na príslušenstvo
  - 7 Zástrčka s napájacím káblom
  - 8 Kryt výstupného filtra
  - 9 Ukazovateľ opotrebovania filtra
  - 10 Tlačidlo zväčšenia výkonu +
  - 11 Ukazovateľ úrovne sacieho výkonu
  - 12 Tlačidlo zníženia výkonu –
  - 13 Prijímač infračerveného žiarenia (typ 1600.3)
  - 14 Indikátor naplnenia vrecka
  - 15 Zámka predného krytu
  - 16 Vysielač infračerveného žiarenia (typ 1600.3)
  - 17 Tlačidlo pohotovostného režimu „STANDBY“ (typ 1600.3)
  - 18 Sacia hadica (typ 1600.0)
  - 19 Sacia hadica s diaľkovým ovládaním výkonu (typ 1600.3)
  - 20 Výstupný filter HEPA H13 (typ 1600.0 HQ, 1600.3 HT, 1600.3 HQ) (namontovaný vo vysávači)
  - 21 Výstupný filter HEPA H11 (typ 1600.0 SP, 1600.0 ST) (namontovaný vo vysávači)
  - 22 Vstupný filter (namontovaný vo vysávači)
  - 23 Vrečko SAFBAG (2 kusy)
  - 24 Teleskopická sacia trubica
  - 25 Malá kefa
  - 26 Štrbinová hubica
  - 27 Malá hubica
  - 28 Turbokefa (typ 1600.0 ST, 1600.3 HT)
  - 29 Elektrická kefa (typ 1600.0 HQ, 1600.3 HQ)
  - 30 Dvojpolohová hubica. Vysávač je vybavený iba jedným druhom dvojpolohovej hubice (A alebo B)
- Ⓐ Dvojpolohová hubica
- Ⓑ Dvojpolohová hubica s filtrom na drobné predmety
- 31 Kefa na parkety „BNB“ (Brush Natural Bristle)

Používa sa na čistenie a leštenie tvrdých povrchov náchylných na poškrabanie ako napr. drevené podlahy, podlahové panely, parket, mramor, obkladačky a pod.

Jemné a mäkké prírodné vlasy zaručujú maximálnu účinnosť vysávania a chránia pred poškrabávaním čisteného povrchu.

## Príprava vysávača na použitie

**B**


- 1 Zakrivenú koncovku hadice vložte do otvoru vysávača a jemne ju pritlačte. Charakteristické cvaknutie znamená, že hadica zapadla na správne miesto.
- 2 Druhý koniec hadice (rukoväť) spojte s teleskopickou sa-

cou trubicou. Za týmto účelom stlačte zámku „A“ a zasuňte trubicu do rukoväte hadice tak, aby zámka „A“ zapadla do otvoru „B“.

3 Teleskopickú saciu trubicu nastavte na požadovanú dĺžku presunutím posuvného prepínača podľa šípky a vysuňte/vsuňte trubicu.

4 Na druhý koniec sacej trubice namontujte vhodnú hubicu alebo kefu.

5 V dvojpolohovej hubici s filtrom na drobné predmety môžete namontovať košík na zachytenie drobných predmetov. S týmto cieľom vyberte záslepku a vložte košík.

6 Pre vysávanie tvrdých povrchov – drevené podlahy, umelé hmoty, keramické obkladačky ap., vysuňte kefu stlačením prepínača na hubici podľa obrázka .

7 Uchopte zástrčku napájacieho kábla (7) a vytiahnite ho z vysávača.

**POZOR! Pri vytáňovaní napájacieho kábla si všimnite žlté označenie, ktoré znamená koniec odvíjaného kábla. Ďalšie pokusy (ťahanie) môžu priviesť k jeho poškodeniu.**

8 Vložte zástrčku do sieťovej zásuvky.

Pred zapnutím vysávača sa uistite, či je vrečko SAFBAG namontované v komore vysávača a či je vstupný aj výstupný filter HEPA namontovaný na správnom mieste.

9 Zapnite vysávač stlačením tlačidla „zapni/vypni“ (2).

10 Vysávač je vybavený elektronickým regulátorom výkonu, ktorý počas vysávania umožňuje postupné nastavenie výkonu vysávača. Regulácia výkonu je možná prostredníctvom tlačidiel zmeny výkonu (10,12) primerane ⊕ – zväčšenie sacieho výkonu alebo ⊖ – zníženie sacieho výkonu. Nastavený sací výkon indikuje primeraný počet rozsvietených diód.

Vysávač je výrobcom nastavený na zapnutie v strednom výkonovom rozsahu. Na ukazovateli úrovne sacieho výkonu (11) sa rozsvietia tri diódy.

Počas vysávania môžete meniť sací výkon. Odporúčané nastavenia:

Nastavenie 1 – vysávanie záclon

Nastavenie 2 – vysávanie čalúnenia

Nastavenie 3 – úsporný výkon

Nastavenie 4 – vysávanie kobercov

Nastavenie 5 – vysávanie tvrdých podláh a štrbín.

11 Vysávač typ 1600.3 má dodatočne diaľkové ovládanie sacieho výkonu, ktoré sa nachádza na rukoväti sacej hadice. Umožňuje nastaviť sací výkon bez potreby nakláňať sa.

Pre využitie tejto funkcie otvorte kryt priestoru na batérie v rukoväti sacej hadice a vložte 2 batérie 1,5 V typ AAA, alebo 2 akumulátory 1,2 V typ AAA.

**POZOR! Batérie vkladajte takým spôsobom, aby pól batérie označený „+“ bol vždy smerom k zámke priestoru označenej symbolom „+“.**

Používajte iba batérie vhodnej kvality. „Vyliatie sa“ batérie môže poškodiť elektronický obvod.

⑫ Diaľková regulácia sacieho výkonu je možná stlačením vhodného tlačidla na rukoväti hadice (⊕, ⊖):

- Pre zvýšenie sacieho výkonu o jeden stupeň, stlačte tlačidlo ⊕.
- Pre zníženie sacieho výkonu o jeden stupeň, stlačte tlačidlo ⊖.

⑬ Stlačenie tlačidla ① na rukoväti hadice dočasne vypína vysávač, ktorý sa prepne do pohotovostného režimu (STANDBY).

Pre pokračovanie vo vysávaní opäť stlačte tlačidlo pohotovostného režimu (17). Spotrebič sa zapne so sacím výkonom, aký bol nastavený pri poslednom použití.

**POZOR! Pre správne fungovanie diaľkového ovládania sa musia vyslať a prijímať infračerveného žiarenia vzájomne „vidieť“.**

⑭ Vysávač je vybavený úložným priestorom na príslušenstvo. Pre otvorenie priestoru zdvihnite držiak vysávača a potiahnite kryt priestoru na príslušenstvo (6) hore.

⑮ Príslušenstvo sa môže pripevniť na držiaku nachádzajúcom sa na rukoväti sacej hadice. Je v každej chvíli pripravené na použitie.

⑯ Vysávač je vybavený funkciou „Parksystém“: Táto funkcia umožňuje dočasne vypnúť vysávač s použitím háka dvojpolohovej hubice bez potreby použitia tlačidla vypínača. Za týmto účelom počas prevádzky vysávača vložte upevňujúci hák dvojpolohovej hubice do úchytky dvojpolohovej hubice (5). Vysávač sa automaticky vypne.

## Demontáž filtrov

Pred výmenou filtrov sa uistite, že je vysávač vypnutý a zástrčka napájacieho kábla je vytiahnutá zo sieťovej zásuvky.

### VSTUPNÝ FILTER

- ① Uvoľnite zámku predného krytu (15), otvorte ho.
- ② Z telesa vysuňte vstupný filter (22).
- ③ Vložte nový tak, aby sa vonkajšia hrana filtra nachádzala na vnútornej strane obmedzujúceho prvku.
- ④ Zatvorte predný kryt vysávača.

### VÝSTUPNÝ HEPA FILTER

Vysávače sú vybavené výstupným filtrom triedy HEPA (High Efficiency Particulate Air) H11, H13.

Sú to mimoriadne účinné filtre vyrobené zo špeciálnych vlákien, ktoré sú schopné oddeliť skoro všetky častice prachu. Triedy H11 a H13 určujú priepustnosť daného filtra: filter H11 zachytáva 95,5% častíc s veľkosťou 0,3 mikrometra, a filter H13 až 99,95% všetkých nečistôt.

① Filter výstupného vzduchu HEPA treba vymeniť, ak je povrch filtra znečistený alebo sa rozsvieti ukazovateľ výmeny výstupného filtra (9) (blikajúca červená farba). Súčasne s rozsvietením sa ukazovateľ výmeny výstupného filtra sa zníži sací výkon vysávača (nastavenie 1).

② Pre výmenu filtra HEPA zdvihnite držiak vysávača a otvorte úložný priestor na príslušenstvo.

③ Uchopte kryt výstupného filtra (8) za dva vyčnievajúce zámky, silne ich stlačte palmami a odohnite smerom von.

④ Vyberte kazetu filtra HEPA, na miesto opotrebovanej vložte novú. Filter HEPA zaručuje účinnú prevádzku vysávača po dobu cca. 1 roka.

Namontujte kryt filtra tak, aby sa dva vyčnievajúce zámky v dolnej časti krytu našli v otvoroch v telese vysávača, pritlačte kryt filtra takým spôsobom, aby jeho zadné zámky zapadli do telesa.

## Demontáž/montáž vrečka SAFBAG

E

① Vysávač je vybavený bezpečnostným ventilom, ktorý sa nachádza v komore nádoby na prach (vrečka). Otvára sa samočinne, ak dôjde k úplnému zapchatiu sacej hadice alebo pripojených nástavcov alebo v prípade nadmerného naplnenia vrečka prachom. Po otvorení ventilu je počuť vo vysávači charakteristický „trepot“. Otvorenie sa bezpečnostného ventilu vyvolá rozsvietenie sa ukazovateľa naplnenia vrečka.

② Rozsvietenie sa indikátora naplnenia vrečka (14) (hubica alebo kefa je zdvihnutá nad čisteným povrchom) signalizuje, že vrečko je plné a je potrebné vymeniť vrečko za nové. Indikátor naplnenia vrečka na prach sa môže okrem toho zapnúť aj v prípade zapchatiu sacej hadice alebo pripojeného príslušenstva.

③ Vypnite vysávač stlačením tlačidla zapni/vypni (2). Vytiahnite zástrčku napájacieho kábla zo sieťovej zásuvky.

④ Stlačte dve bočné tlačidlá nachádzajúce sa na koncovke hadice, potom vytiahnite koncovku hadice z otvoru prívodu vzduchu vo vysávači.

⑤ Uvoľnite zámku predného krytu (15), otvorte ho.

⑥ Uchopte vrchnú časť vrečka, opatrne ju ohnite smerom dovnútra komory na prach a vyberte celé vrečko smerom hore.

⑦ Vložte vrchnú časť nového vrečka do vodiacich líšt a zasuňte ho spolu s uzáverom až na dno komory, rozťahnite vrečko. Smer zasúvania vrečka je označený šípkou na vrečku.

⑧ Zatvorte kryt stlačením, až kým nepočujete charakteristické cvaknutie – dávajte si pozor, aby ste nepřitlačili vrečko.

Vysávače Zelmer sú vybavené vrečkami na prach SAFBAG v počte uvedenom v tabuľke. Odporúčame vymeniť vrečko, ak si všimnete, že:

- a) ukazovateľ naplnenia vrečka sa rozsvieti,
- b) bezpečnostný ventil sa zapne,
- c) vysávač má značne nižší výkon,
- d) prachové vrečko je plné.

## Špeciálne príslušenstvo

V predajniach s vysávačmi je možné kúpiť špeciálne príslušenstvo:

### Elektrická kefa Zelmer (29)

Spolu s vysávačmi značky ZELMER sa môže používať iba elektrická kefa značky ZELMER. Použitie elektrickej kefy iného výrobcu môže poškodiť vysávač.

Elektrickú kefu môžete používať so všetkými vysávačmi značky ZELMER vybavenými zásuvkou na jej pripájanie. Pri používaní elektrickej kefy postupujte v súlade s jej návodom na obsluhu.

Elektrická kefa Vám uľahčí vysávanie najmä zničených kobercov. Pred vysávaním z podlahy odstráňte väčšie prvky, ako napr.: pozostatky látok, papier a pod., čím predídete zasknutiu sa rotujúceho prvku kefy.

### Turbokefa Zelmer (28)

Môže sa používať s každým typom vysávača ZELMER. Je určená na efektívnejšie vysávanie kobercov a kobercových podlahových krytín. Pri používaní turbokefy postupujte v súlade s jej návodom na obsluhu.

Používanie turbokefy podstatne zvyšuje účinnosť odstraňovania vláknitých nečistôt ako napr. srst, vlasy, nite a pod. Je určená najmä do bytov, kde sú zvieratá (mačka, pes) a odstraňovanie srsti z kobercov a podlahových krytín je veľmi náročné.

## Ukončenie práce, čistenie a údržba



- ① Vypnite vysávač stlačením tlačidla zapni/vypni (2).
- ② Vytiahnite zástrčku napájacieho kábla zo sieťovej zásuvky.
- ③ Naviňte napájací kábel stlačením tlačidla navijaka (4). Pri tom pridržiť kábel, čím predídete jeho zauzleniu a prudkému nárazu zástrčky do telesa vysávača.
- ④ Stlačte dve bočné tlačidlá nachádzajúce sa na koncovke hadice, potom vytiahnite koncovku hadice z otvoru prívodu vzduchu vo vysávači.
- ⑤ Rozpojte teleskopickú trubicu s hubicou alebo kefou.
- ⑥ Rozpojte teleskopickú trubicu s hubicou. Pre vytiahnutie trubice z rukoväte hadice stlačte zámku „A“ a súčasne potiahnite za trubicu v smere šípky.
- ⑦ Vysávač môžete uchovávať vo vodorovnej polohe. Hadicu môžete ponechať pripnutú k vysávaču, avšak dávajte pozor, aby nebola pri uchovávaní príliš ohnutá.
- ⑧ Teleso a komoru na vrecko v prípade potreby utrite vlhkou prachovkou (môžete ju zvlhčiť prostriedkom na umývanie riadu), vysušte alebo utrite dosucha.

Nepoužívajte abrazívne prostriedky ani rozpúšťadlá.

## Niektoré problémy pri prevádzke vysávača

PROBLÉM	RIEŠENIE
Je počuť charakteristický trepot vysávača signalizujúci zapnutie sa bezpečnostného ventilu.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Prachové vrecko môže byť plné – vymerajte vrecko za nové.</li> <li>• Aj keď vrecko nie je plné, vymerajte ho za nové. V nevhodných podmienkach jemný prach mohol zapchať póry na povrchu vrecka.</li> <li>• Sacia trubica, hadica alebo hubica je zapchatá – odstráňte príčinu zapchatia.</li> </ul>
Došlo k poškodeniu prachového vrecka.	Vymeňte vrecko a filtre.

PROBLÉM	RIEŠENIE
Vysávač slabo vysáva.	Vymeňte vrecko a filtre, skontrolujte saciu trubicu, hadicu a hubicu – odstráňte príčinu zapchatia.
Vypila sa poistka elektrickej inštalácie.	Skontrolujte, či v tom istom obvode nie sú spolu s vysávačom zapnuté iné spotrebiče, ak sa vypínanie poistky opakuje, odovzdajte vysávač do servisu.
Vysávač nefunguje, poškodené je teleso alebo napájací kábel.	Odovzdajte vysávač do servisu.
Diaľková regulácia výkonu (typ 1600.3) nefunguje.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Batérie nemajú kontakt alebo boli nesprávne vložené. <ul style="list-style-type: none"> <li>– Otvorte úložný priestor na batérie, ktorý sa nachádza v rukoväti hadice a vložte batérie na správne miesto. Uistite sa, že sú póly - a + umiestnené správne.</li> </ul> </li> <li>• Batérie môžu byť vybité. <ul style="list-style-type: none"> <li>– Vymeňte batérie.</li> </ul> </li> </ul>

## Ekológia – Chránme životné prostredie

Obalový materiál nevyhadzujte. Obaly a baliace prostriedky elektrospotrebičov ZELMER sú recyklovateľné a zásadne by mali byť vrátené na nové zhodnotenie. Kartónový obal odovzdajte do zberne starého papiera. Vrecká z polyetylénu (PE, PE-HD, PE-LD) odovzdajte do zberne PE na opätovné zužitkovanie.



Batérie obsahujú látky škodlivé pre životné prostredie. Nesmú sa vyhadzovať z iným odpadom z domácnosti, odovzdajte ich do zberne surovín. Pred vyhodnotením alebo odovzdaním spotrebiča do zberne surovín pamätajte, aby ste vybrali batérie z priestoru na batérie (typ 1600.3).

Po ukončení životnosti spotrebičov zlikvidujte prostredníctvom na to určených recyklačných stredísk. Ak má byť prístroj definitívne vyradený z prevádzky, doporučuje sa po odpojení prírodnej šnúry od elektrickej siete jej odstránenie (odrezanie), prístroj tak bude nepoužiteľný.

Informujte sa láskavo na Vašej obecnej správe, ku ktorému recyklačnému stredisku patríte.

Tento elektrospotrebič nepatrí do komunálneho odpadu. Spotrebič prispieva na ekologickú likvidáciu výrobku. ZELMER SLOVAKIA s.r.o. je zapojená do systému ekologickej likvidácie elektrospotrebičov u firmy ENVIDOM – združenie výrobcov. Viac na [www.envidom.sk](http://www.envidom.sk).

**Opavy spotrebičov si uplatnite u odborníkov v servisných strediskách. Záručná a pozáručná oprava doručené osobne alebo zaslané poštou prevádzajú servisné strediská firmy ZELMER – viď ZOZNAM ZÁRUČNÝCH SERVISOV.**

*Výrobca nenesie zodpovednosť za prípadné škody vzniknuté vo výsledku použitia zariadenia v rozpore s jeho určením alebo vo výsledku nesprávnej obsluhy.*

*Výrobca si vyhradzuje právo výrobok kedykoľvek upravovať bez predchádzajúceho oznámenia za účelom prispôbenia právnym predpisom, normám, smerniciam alebo z konštrukčných, obchodných, dizajnových alebo iných dôvodov.*

## Tisztelt Vásárlók!

Kérjük figyelmesen olvassák el az alábbi használati utasítást. Különös figyelmet kell szentelni a biztonsági előírásoknak. A használati utasítást kérjük megőrizni, hogy a termék későbbi használata során is rendelkezésre álljon.

### Biztonsági előírások

- A porszívót a 230 V feszültségű váltóáramú, 16 A-es biztosítókkal rendelkező hálózatra csatlakoztassa.
- Ne húzza ki a dugót a vezetéknél fogva a konnektorból.
- Ne indítsa be a készüléket, ha a hálózati csatlakozó kábelre, a külső burkolata vagy a fogantyúja szemmel láthatólag sérült. Ilyen esetben vigye el a készüléket a szervizbe.

**Amennyiben a hálózati csatlakozó kábel sérül meg, annak javítását, a balesetek elkerülése végett bizza a gyártóra, a márkaszervizre vagy szakemberre.**

**A készülék javítását kizárólag csak arra kiképzett szakember végezheti. A helytelenül elvégzett javítás a használat számára komoly veszélyt jelenthet. Meghibásodás esetén forduljon a szakszervizhez.**

- A porszívóval vagy a kefécs szívófejjel kerülje a hálózati kábelrel való érintkezést, mivel az a kábel szigetelésének a sérülését okozhatja.
- **A készülék tisztítása, össze- vagy szétszerelése előtt a hálózati csatlakozó dugót mindig húzza ki a konnektorból.**
- **A tartozék cseréje előtt vagy mielőtt a használat közben mozgásban lévő részekhez közelítene, kapcsolja ki a készüléket.**
- Porzsák és szűrőbetétek nélkül valamint azok sérülése esetén ne használja a készüléket.
- A porszívóval nem szabad személyeket, állatokat porszívózni, és különös figyelmet kell fordítani arra, hogy a szívófej ne kerüljön szem vagy fül közelébe.

- A porszívóval nem szabad felszívni: gyufát, cigarettacsíkket, forró hamut. Ne szívjon fel hegyes tárgyakat.
- Ellenőrizze a szívótömlőt, a csöveket és a szívófejeket - a bennük található szemetet távolítsa el.
- Ne porszívózzon aprószemcsés porokat, mint: liszt, cement, gipsz, nyomtatók és fénymasolók tónerei, stb.
- A porszívó csak belső helyiségek és kizárólag száraz felületek porszívózására használható. A nedvesen tisztított szőnyegeket porszívózás előtt hagyja megszáradni.
- Az elektromos kefe csatlakozó aljzatával felszerelt porszívókhoz kizárólag csak a ZELMER által gyártott elektromos kefe kapcsolható.
- Ez a készülék nem a fizikailag, érzékileg vagy szellemileg korlátozott személyek (gyerekek) által való használatra készült, vagy olyan személyeknek, akik nem rendelkeznek a megfelelő tapasztalattal és ismeretekkel, hacsak a készülék használatára a biztonságukért felelős személy felügyelete mellett kerül sor vagy előtte ellátja őket a megfelelő kezelési utasításokkal.
- Ügyeljen arra, hogy a gyerekek ne játszanak a készülékkel.

### Műszaki adatok

A porszívó típusa és műszaki paraméterei a névleges adattáblázaton vannak feltüntetve. A hálózati biztosíték 16 A. Nem okoz RTV vételi zavarokat.

Földelést nem igényel .

A ZELMER porszívók az érvényes szabványoknak megfelelnek.

A készülék az alábbi irányelveknek megfelelő:

- Kisfeszültségű elektromos berendezések (LVD) – 2006/95/EC.
- Elektromágneses kompatibilitás (EMC) – 2004/108/EC.

A készülék a névleges adattáblázaton CE jelzéssel van ellátva.

## AZ 1600 PORSZÍVÓ TÍPUSOK

A kivitelezés és felszereltség szerinti változat. Típus	A szívóerő szabályozása		A szívóerő távszabályozása		Az elektromos kefe csatlakozó aljzata		Biztonsági szelepek		Parksystem „Auto-start”		A porzsák megtelését jelző mutató		A zsák hiánya estére való bebiztosítás		A kimeneti szűrőbetét szennyvezetési érzékelője		Porzsák/Mennyiség		Kimeneti szűrőbetét		Szívócső		Szívókefe		Kis szívófej		Résszívó		Kis kefe		Elektromos kefe alkalmazásának a lehetősége		Turbókefe		Elektromos kefe		„BNB” parketta kefe		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
1600.0***SP	+	-	+	+	+	+	+	+	SAFBAG 2 db	HEPA H11	Teleszkópos	+	+	+	+	+	-	-	+	HEPA H11	Teleszkópos	+	+	+	+	+	+	-	-	+	+	+	+	+	-	-	+	+	
1600.0***ST	+	-	+	+	+	+	+	+	SAFBAG 2 db	HEPA H11	Teleszkópos	+	+	+	+	+	+	-	-	HEPA H11	Teleszkópos	+	+	+	+	+	+	+	-	-	+	+	+	+	+	-	-	+	+
1600.0***HQ	+	-	+	+	+	+	+	+	SAFBAG 2 db	HEPA H13	Teleszkópos	+	+	+	+	+	-	-	HEPA H13	Teleszkópos	+	+	+	+	+	+	+	-	-	+	+	+	+	+	-	-	+	+	
1600.3***HT	+	+	+	+	+	+	+	+	SAFBAG 2 db	HEPA H13	Teleszkópos	+	+	+	+	+	+	-	-	HEPA H13	Teleszkópos	+	+	+	+	+	+	+	-	-	+	+	+	+	+	-	-	+	+
1600.3***HQ	+	+	+	+	+	+	+	+	SAFBAG 2 db	HEPA H13	Teleszkópos	+	+	+	+	+	-	-	HEPA H13	Teleszkópos	+	+	+	+	+	+	+	-	-	+	+	+	+	+	+	-	-	+	+

## A készülék szerkezeti felépítése

**A**

- 1 Az elektromos kefe csatlakozó aljzata
- 2 Be-/Ki kapcsológomb
- 3 Fogantyú
- 4 Kábelbehúzó gomb
- 5 A szívókefe akasztó kampója
- 6 Tartozék-rekesz fedele
- 7 Hálózati csatlakozó kábel és dugasz
- 8 A kimeneti szűrő fedele
- 9 A szűrő szennyezettségi mutatója
- 10 Teljesítménynövelés gombja +
- 11 Szívóerő kijelzője
- 12 Teljesítménycsökkentés gombja –
- 13 Infravörös vevő (1600.3 típus)
- 14 A porzsák telítettségét mutató kijelző
- 15 Az előlő fedél kapcsa
- 16 Infravörös adó (1600.3 típus)
- 17 A készenléti mód „STANDBY” gombja (1600.3 típus)
- 18 Szívótömlő (1600.0 típus)
- 19 Szívótömlő a szívóerő távszabályozójával (1600.3 típus)
- 20 HEPA H13 kimeneti szűrő (1600.0 HQ, 1600.3 HT, 1600.3 HQ típus) (a porszívóba szerelve)
- 21 HEPA H11 kimeneti szűrő (1600.0 SP, 1600.0 ST típus) (a porszívóba szerelve)
- 22 Bemeneti szűrő (a porszívóba szerelve)
- 23 SAFBAG porzsák (2 db)
- 24 Teleszkópos szívócső
- 25 Kis kefe
- 26 Résszívó
- 27 Kis szívófeje
- 28 Turbókefe (1600.0 ST, 1600.3 HT típus)
- 29 Elektromos kefe (1600.0 HQ, 1600.3 HQ típus)
- 30 Szívókefe. A porszívó csak egy fajta (A vagy B) szívókefével van felszerelve.
- 31 Átállítható szívókefe
- 32 Az apró tárgyak elkülönítőjével felszerelt szívókefe
- 33 „BNB” (Brush Natural Bristle) parketta kefe

A kemény, karcolásra érzékeny felületek tisztítására és polírozására szolgál, mint pl. fapadlók, laminált padló, parketta, márvány, járólapos padló, stb.

A kefe természetes eredetű finom és puha szőre a porszívózás maximális eredményességét biztosítja és a tisztított felületet megóvjaa a karcolásoktól.

## A porszívó használata előtti előkészületek

**B**


- 1 A tömlő hajlított végét helyezze be a porszívó nyílásába és könnyedén nyomja be. A jellegzetes „kattanás” a tömlő helyes rögzítését jelzi.
- 2 A tömlő másik végét (fogantyú) kapcsolja össze a te-

leszkópos szívócsővel. Ebből a célból az „A” kattánó zárat nyomja meg és csúsztassa be a csövet a tömlő fogantyújába úgy, hogy az „A” zár a „B” nyílásban rögzítve maradjon.

3 A teleszkópos szívócsövet állítsa be a megfelelő hosszúságra a tolokapcsolót a nyílkan megfelelően mozgatva és húzza ki/tolja be a csövet.

4 A szívócső másik végére helyezze fel a megfelelő szívófejet vagy kefét.

5 Az apró tárgyak elkülönítőjével felszerelt szívókefére az apró szemetek összegyűjtésére szolgáló kiskosár szerelhető. Ebből a célból vegye le a záródugaszt és helyezze be a kiskosarat.

6 A fából, műanyagból, kerámia-lapokból stb. készült kemény felületű padlók porszívózása céljából tolja ki a kefét a szívófejen található gomb  benyomásával, amint azt a mellékelt ábra mutatja.

7 Fogja meg a hálózati csatlakozó kábel dugóját (7) és húzza ki a kábelt a porszívóból.

**FIGYELEM!** A hálózati kábel kihúzásakor figyeljen a kábelen található sárga jelre, ami azt jelenti, hogy közeledik a kábel vége. A további próbálkozások (rángatás) a kábel sérülését okozhatják.

8 Csatlakoztassa a hálózati dugót a konnektorhoz.

A porszívó beindítása előtt ellenőrizze, hogy a SAFBAG porzsák be van-e téve a porzsák-tartóba valamint a be- és kimeneti HEPA szűrőbetétek be vannak-e szerelve a porszívóba.

9 Indítsa be a porszívót a „Be-/Ki kapcsológombot” (2) megnyomva.

10 A porszívó a szívóteljesítmény elektronikus szabályozójával van felszerelve, ami a porszívózás alatt lehetővé teszi a készülék szívóteljesítményének a fokozatos szabályozását. A szívóteljesítmény szabályozása a megfelelő teljesítmény-szabályozó gombok (10,12) segítségével történik – a szívóteljesítmény növelésének ⊕ vagy csökkentésének ⊖ a gombjával. A szívóteljesítmény beállítását a megfelelő számú diódák felgyulladásá jelzi.

A porszívó alapbeállítása a közepes teljesítmény-fokozat. A szívóerő kijelzőjén (11) három dióda gyullad fel.

A porszívózás alatt a szívóerő szabályozható. A javasolt beállítási módok:

1. fokozat – függönyök porszívózása
2. fokozat – kárpitozott bútorok porszívózása
3. fokozat – takarékos szívóteljesítmény
4. fokozat – szőnyegek porszívózása
5. fokozat – kemény felületű padlók és rések porszívózása.

11 Az 1600.3 típusú porszívó ezen felül még a szívóerőnek a szívótömlő markolatában található távszabályozójával is rendelkezik. Ez lehetővé teszi a szívóerő hajlítás nélküli szabályozását.

Ha ezt a funkciót kívánja használni, nyissa ki a szívótömlő markolatában lévő elemtartót és tegyen be 2 darab AAA típusú 1,5 V-os, vagy 2 darab 1,2 V-os AAA típusú újratölthető elemet.

**FIGYELEM!** Az elemeket úgy helyezze be, hogy az elem „+” pólusa mindig az elemtartón feltüntetett „+” jel felé legyen.

Csak jó minőségű elemeket használjon. Az elemek „kiömlése” az elektronikus rendszer sérülését okozhatja.

⑫ A szívóerő távirányítású szabályozása a tömlő markolatán található megfelelő gomb (⊕, ⊖) benyomásával történik:

- A szívóerő egy fokozattal való növelése céljából nyomja meg a ⊕ gombot.
- A szívóerő egy fokozattal való csökkentése céljából nyomja meg a ⊖ gombot.

⑬ A tömlő markolatán lévő ① gomb megnyomása a porzívó pillanatnyi kikapcsolását okozza, azt a készenléti üzemmódba (STANDBY) állítja.

A porzívózás folytatása céljából nyomja meg ismét a készenléti mód gombját (17). A készülék olyan szívóteljesítménnyel kezd működni, amilyenre a legutolsó használatakor volt beállítva.

**FIGYELEM!** A távirányítás rendszerének helyes működése céljából az infravörös adó-vevő készülékeknek egymást „látniuk” kell.

⑭ A porzívó egy tartozék-rekesszel rendelkezik. A rekesz kinyitása céljából emelje fel a porzívó fogantyúját és húzza felfelé a tartozék-rekesz fedelét (6).

⑮ A tartozékokat a szívótömlő markolatában található akasztóra is fel lehet helyezni. A tartozékok ilyenkor mindig kéznél lehetnek.

⑯ A porzívó a „Parksystem” funkciójával is rendelkezik. Ez a funkció lehetővé teszi a porzívónak pillanatnyi kikapcsolását a szívókefe rögzítő kampójának a segítségével, a kapcsológomb benyomását mellőzve. A porzívó működése közben e célból helyezze be a szívókefe kampóját a porzívón található szívókefe-akasztóba (5). Ekkor a porzívó automatikusan leáll.

## A szűrők kivétele

A szűrőbetétek cseréje előtt ellenőrizze, hogy a porzívó ki van-e kapcsolva és a hálózati csatlakozó dugó ki van-e húzva a konnektorból.

### BEMENETI SZŰRŐ

- ① Az elülső fedél (15) kapsát lazítsa meg, majd nyissa fel.
- ② A porzívóból vegye ki a bemeneti szűrőt (22).
- ③ Tegye be az újat, figyelve arra, hogy a szűrőbetét külső pereme a tartórács alá kerüljön.
- ④ Csukja be a porzívó elülső fedelét.

### HEPA KIMENETI SZŰRŐ

A porzívók HEPA (High Efficiency Particulate Air) H11, H13 típusú kimeneti szűrőkkel vannak felszerelve.

Ezek olyan magas szűrési képességgel rendelkező, különleges rostokból kialakított szűrők, amelyek képesek majdnem az összes porszem kiszűrésére. A H11 és H13 szám az adott

szűrő átteresztőképességét határozza meg: a H11 szűrő a 0,3 mikron méretű részecskék 95,5%-át, a H13 az összes szennyeződés 99,95%-át szűri ki.

① A HEPA kimeneti levegőszűrőt akkor kell kicserélni, ha a szűrő felülete szennyezett, vagy a kimeneti szűrő szennyezettségi mutatójának (9) a piros lámpája felgyullad (villogó piros fény). Amikor felgyullad a kimeneti szűrő szennyezettségi mutatójának a piros lámpája, a porzívó szívóereje is csökken (1. fokozat).

② A HEPA szűrő cseréje céljából emelje fel a porzívó fogantyúját és nyissa fel a tartozék-rekeszt.

③ Fogja meg a kimeneti szűrő fedelének (8) két kiálló fülét, nyomja be erősen a hüvelykujjával és hajlítsa el kifelé.

④ Vegye ki a HEPA szűrő kazettáját, az elhasználadott szűrő helyére tegyen be egy újat. A HEPA szűrőbetét kb. 1 évig hatékonyan felhasználható.

A szűrő fedelét tegye rá úgy, hogy a fedél alsó részénél lévő két kiálló rész beilleszkedjen a porzívó testében található nyílásokba, nyomja be a szűrő fedelét úgy, hogy annak hátoldali csapjai a készüléken bekattanjanak.

## A SAFBAG porzsák kivétele/behelyezése

**E**

① A porzívó biztonsági szeleppel van felszerelve, ami a portartályban (porzsák-tartó) található. A szelep önműködően kinyílik, ha a szívócső vagy a hozzá kapcsolt tartozékok teljesen eldugulnak, vagy a porzsák túltelik. A szelep kinyílásakor a porzívó belsejéből jellegzetes „suhogás” hallatszik. A biztonsági szelep kinyílásakor felgyullad a porzsák telítettségét jelző mutató.

② A porzsák telítettségét mutató kijelző (14) felgyulladásával (abban az esetben, ha a szívófejet vagy a szívókefét a tisztított felületről felemeli), azt jelzi, hogy a porzsák megtelt és azt újra kell cserélni. A porzsák megtelését jelző mutató akkor is működésbe léphet, ha a szívótömlő vagy a hozzá kapcsolt tartozékok eldugultak.

③ Kapcsolja ki a porzívót a Be-/Ki kapcsológombot (2) megnyomva. Húzza ki a hálózati dugót a konnektorból.

④ Nyomja meg a tömlő végén található két oldalsó gombot, majd húzza ki a tömlő végét a porzívó bemeneti nyílásából.

⑤ Az elülső fedél (15) kapsát lazítsa meg, majd nyissa fel.

⑥ A porzsák lemezét tartva enyhén fordítsa el azt a portartály belseje felé, majd vegye ki az egész zsákot felfelé.

⑦ Az új zsák lemezét helyezze be a csúszósímba és a védőburokkal együtt tolja be egészen a portartály fenekéig, majd a zsákot terítse szét. A zsák behelyezésének az irányát a porzsákon feltüntetett nyíl jelzi.

⑧ Zárja be a fedelet, megnyomva azt, egészen addig, amíg jellegzetes „kattanást” nem hall – ügyeljen arra, hogy ne csípje be a zsákot.

A Zelmer porzívók a táblázatban megadott mennyiségű SAFBAG porzsákkal vannak ellátva. A porzsák cseréjére akkor van szükség, ha:

- a) a porzsák telítettségét mutató kijelző világitani kezd,
- b) a biztonsági szelep működésbe lép,
- c) a porzívó sokkal gyengébb erővel működik,
- d) a porzsák megtelt.

## Különleges tartozékok

A porszívók eladásával foglalkozó boltokban az alábbi különleges tartozékokat lehet megvásárolni:

### Zelmer Elektromos kefe (29)

A ZELMER porszívókhoz csak a ZELMER által gyártott elektromos kefe használható. Más cég által gyártott elektromos kefe használata a porszívó sérülését okozhatja.

Ez az elektromos kefe a ZELMER által gyártott összes porszívóhoz alkalmazható, amelyek a rákapcsoláshoz szükséges csatlakozó aljzattal rendelkeznek. Az elektromos kefe használata során tartsa be a használati utasításában leírtakat.

Az elektromos kefe különös segítséget nyújt az erősen igénybevett szőnyegek tisztításakor. A porszívózás megkezdése előtt, a forgórész leállításának az elkerülése céljából, távolítsa el a tisztítandó felületről az összes darabos anyagot, mint: szövet- vagy papíradarabok stb.

### Zelmer Turbókefe (28)

Az összes típusú ZELMER porszívóval használható. A szőnyegek és szőnyegpadlók hatékonyabb porszívózására szolgál. A turbókefe használata során tartsa be a használati utasításában leírtakat.

A turbókefe használata jelentősen megnöveli a rostszálás szennyeződések, mint pl.: szőr, hajszálok, cérna stb., eltávolításának az eredményességét. Különösen hasznos olyan lakásokban, ahol háziállatok (macska, kutya) vannak, mivel a szőr eltávolítása a szőnyegekben és szőnyegpadlókban igen körülményes.

## A porszívózás befejezése után, tisztítás és karbantartás

**F**

- 1 Kapcsolja ki a porszívót a Be-/Ki kapcsológombot (2) megnyomva.
- 2 Húzza ki a hálózati dugót a konnektorból.
- 3 Tekerje fel a hálózati kábelt a kábelbehúzó gomb (4) megnyomásával. Ennél a műveletnél tartsa kézben a kábelt, hogy annak összegabalyodását vagy a dugónak a készülék falához történő hozzáütődését megelőlje.
- 4 Nyomja meg a tömlő végén található két oldalsó gombot, majd húzza ki a tömlő végét a porszívó bemeneti nyílásából.
- 5 Vegye le a teleszkópos csőről a szívófejet vagy kefét.
- 6 Kapcsolja szét a teleszkópos csövet és a tömlőt. A cső kivétele céljából a tömlő markolatából nyomja meg az „A” kattánzó zárat és egyidejűleg húzza a csövet a nyíl irányába.
- 7 A porszívó vízszintes helyzetben tartható. A tömlő a készülékhez kapcsolva maradhat, azonban figyelmet kell fordítani arra, hogy a tárolás alatt ne legyen túlságosan megtörve.
- 8 A porzsák kamráját és a porszívó külső borítását szükség esetén törölje le nedves ruhával (mosogatószerrel is be lehet nedvesíteni), hagyja megszáradni vagy törölje szárazra. Ne használjon súroló- vagy oldószerket.

## A porszívó használata során esetlegesen előforduló hibák

PROBLÉMA	MIT KELL TENNI
A porszívó belsejéből a biztonsági szelep működésbe lépésére utaló jellegzetes „suhogás” hallatszik.	<ul style="list-style-type: none"><li>• A porzsák megtelhetett – cserélje ki a porzsákat újra.</li><li>• Annak ellenére, hogy a porzsák még nincs megtelve, cserélje ki újra. Kedvezőtlen feltételek mellett az aprószemcsés por elzárhatja a zsák felszínén található pórusokat.</li><li>• A szívócső, tömlő vagy tartozék el van dugulva – szüntesse meg az eldugulás okát.</li></ul>
A porzsák megsérült.	Cserélje ki a porzsákat és a szűrőket.
A porszívó szívóteljesítménye csökken.	Cserélje ki a porzsákat és a szűrőket, ellenőrizze a szívócsövet, tömlőt és a szívófejet – szüntesse meg az eldugulás okát.
Az elektromos biztosíték működésbe lépett.	Ellenőrizze, hogy a porszívóval együtt ugyanarra az áramkörre nincs-e más berendezés kapcsolva, amennyiben a biztosíték ismét működésbe lép, a porszívót vegye el a szervizbe.
A porszívó nem működik, a külső borítása vagy a hálózati kábel sérült.	A porszívót vegye el a szervizbe.
A szívóerő távszabályozása (1600.3 típus) nem működik.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Az elemek érintkezése nem megfelelő vagy rosszul lettek betéve.<ul style="list-style-type: none"><li>– Nyissa ki a tömlő markolatában lévő elemtartót és nyomja be erősen az elemeket a helyükre. Ellenőrizze, hogy a +/- pólusok a megfelelő irányban legyenek.</li></ul></li><li>• Az elemek kimerülhettek.<ul style="list-style-type: none"><li>– Cserélje ki az elemeket.</li></ul></li></ul>

## Környezetvédelem – óvjuk környezetünket

A karton csomagolást javasoljuk leadni a hulladékgyűjtő helyre.

A polietilén (PE) zsákat dobja műanyag gyűjtő konténerbe.

Az elemek a környezetre káros anyagokat tartalmaznak. Nem szabad őket más háztartási hulladékkal együtt kidobni, hanem le kell őket adni a gyűjtőhelyükön. A készülék kidobása vagy a hulladékgyűjtő helyen való leadása előtt ne felejtse kienni az elemtartóból az elemeket (1600.3 típus).



A hálózati kábel való kikapcsolás után a használt készüléket szétszerelni, a műanyag alkatrészeket leadni másodlagos nyersanyag felvásárló helyen.

A fém alkatrészeket leadni a MÉH-be.

**Nem dobható ki háztartási hulladékkal együtt!!!**

*A gyártó nem vállal magára felelősséget a készülék nem rendeltetés szerű használatából vagy a használati utasításban foglaltaktól eltérő felhasználásából eredő esetleges károkért.*

*A gyártó fenntartja magának a jogot a termék bármikori, előzetes bejelentés nélküli megváltoztatására, annak az érvényes jogszabályokhoz, szabványokhoz, irányelvekhez való igazítására, vagy a konstrukciós, kereskedelmi, esztétikai és egyéb okokból történő módosítására.*

## Stimați Clienți!

Vă rugăm să citiți cu atenție aceste instrucțiuni. O atenție deosebită trebuie acordată indicațiilor privind siguranța folosirii aparatului. Vă sfătuim să păstrați instrucțiunile de utilizare, pentru a le putea folosi și mai târziu, în cursul utilizării ulterioare a aparatului.

### Indicații privind siguranță

- Conectați aspiratorul la rețeaua electrică de curent alternativ de 230 V, prevăzută cu contact de protecție pentru rețeaua 16 A.
- Nu scoateți ștecherul din priză trăgând de cablul de alimentare.
- Nu puneți în funcțiune aparatul dacă cablul de alimentare este deteriorat sau dacă observați deteriorări ale carcasei. Într-o astfel de situație aduceți aparatul la un atelier de reparații.

**Dacă cablul de alimentare nedetașabil este defect, trebuie înlocuit la servisul producătorului, într-un atelier de reparații specializat sau de către o persoană calificată, pentru a evita orice pericol.**

**Reparațiile aparatului pot fi efectuate numai de către personalul calificat. Reparațiile făcute incorect pot pune în pericol viața utilizatorului. În cazul unui defect, vă recomandăm să vă adresați servisului specializat al firmei.**

- Nu treceți cu aspiratorul sau cu perile de aspirare peste cablul de alimentare; riscați să deteriorați stratul izolator al cablului.
- Decuplați aparatul de la rețeaua electrică înainte de a trece la montarea, demontarea sau curățarea aparatului.

- Opriiți aparatul înainte de a trece la schimbarea accesoriilor sau înainte de a apropia aparatul de piese care se mișcă.
- Nu folosiți aspiratorul fără sac, fără filtre sau în cazul deteriorării lor.
- Nu folosiți aspiratorul de praf pe oameni sau animale și aveți o deosebită grijă să nu apropiați niplurile de aspira-re de ochi sau de urechi.
- Aveți grijă să nu între în aspirator: chibrituri, mucuri de țigară, scrum încins. Evitați aspirarea obiectelor ascuțite.
- Verificați furtunul, tuburile și accesoriile – îndalurați deșeurile care se găsesc înăuntru.
- Nu utilizați aspiratorul de praf pentru a aspira pulberi, precum: făină, ciment, gips, toner pentru imprimante și copiatoare ș.a.m.d.
- Folosiți aparatul numai în încăperi și numai pentru aspirarea suprafețelor uscate. Covoarele curățate la umed trebuie uscate înainte de aspirare.
- La aparatele dotate cu priză pentru peria electrică nu conectați alte accesorii decât peria electrică a firmei ZELMER.
- Aparatul nu este destinat utilizării de către persoanele (inclusiv copiii) cu facultăți fizice, psihice sau senzitive restrânse, sau de persoanele care nu au experiență în folosirea aparatului sau nu știu să-l utilizeze, cu excepția situației când utilizarea aparatului de aceste persoane se face sub supravegherea sau conform instrucțiunilor de folosire obținute de la persoane care răspund de siguranța lor.
- Nu lăsați copiii să se joace cu acest aparat.

### TIPURI DE ASPIRATOARE 1600

Opțiuni de executare și accesorii: Tip	Putere de aspirare reglabilă	Putere reglabilă de distanță	Priză pentru peria electrică	Supapă de siguranță	Parkisistem „Auto-start”	Indicator de umplere sac	Siguranță contra lipsei de sac	Indicator de uzare a filtrului de evacuare	Sac/nr. bucăți	Filtru de evacuare	Teavă de aspirare	Accesorii de aspirare-perie	Accesorii de aspirare mic	Accesorii de aspirare îngust	Perie mică	Possibilitatea de a utiliza peria electrică	Perie turbo	Perie electrică	Perie „BNB”
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
1600.0***SP	+	-	+	+	+	+	+	+	SAFBAG 2 buc.	HEPA H11	Telescopic	+	+	+	+	-	-	+	
1600.0***ST	+	-	+	+	+	+	+	+	SAFBAG 2 buc.	HEPA H11	Telescopic	+	+	+	+	+	-	-	+
1600.0***HQ	+	-	+	+	+	+	+	+	SAFBAG 2 buc.	HEPA H13	Telescopic	+	+	+	+	-	+	+	
1600.3***HT	+	+	+	+	+	+	+	+	SAFBAG 2 buc.	HEPA H13	Telescopic	+	+	+	+	+	-	-	+
1600.3***HQ	+	+	+	+	+	+	+	+	SAFBAG 2 buc.	HEPA H13	Telescopic	+	+	+	+	-	+	+	

## Date tehnice

Tipul aspiratorului și parametrii lui tehnici sunt înscrși pe plăcuță de fabricație. Siguranța rețelei 16 A. Nu provoacă deranjamente în recepția aparatelor electrocasnice și electrice.

Nu cere legare la pământ .

Aspiratoarele ZELMER îndeplinesc cerințele normelor în vigoare.

Aparatul respectă cerințele directivelor:

- Aparat electric de joasă tensiune (LVD) – 2006/95/EC.
- Compatibilitate electromagnetică (EMC) – 2004/108/EC.

Produsul are înscris însemnul CE pe plăcuță de fabricație.

## Construcția aparatului

**A**


- 1 Priză pentru peria electrică
- 2 Buton de pornire/oprire
- 3 Mâner
- 4 Butonul dispozitivului de înfășurare a cablului
- 5 Buton de fixare a periei de aspirare
- 6 Capacul compartimentului pentru accesorii
- 7 Ștecher cu cablu de alimentare
- 8 Capacul filtrului de evacuare
- 9 Indicator de uzare a filtrului
- 10 Buton pentru mărirea puterii +
- 11 Indicatorul nivelului de putere de aspirare
- 12 Buton pentru reducerea puterii –
- 13 Receptor infraroșu (tip 1600.3)
- 14 Indicator de umplere sac
- 15 Buton de fixare a capacului din față
- 16 Transmițător de infraroșu (tip 1600.3)
- 17 Buton modul „STANDBY” (tip 1600.3)
- 18 Furtun de aspirare (tip 1600.0)
- 19 Furtun de aspirare cu reglarea puterii de (tip 1600.3)
- 20 Filtru de evacuare HEPA H13 (tip 1600.0 HQ, 1600.3 HT, 1600.3 HQ) (montat în aparat)
- 21 Filtru de evacuare HEPA H11 (tip 1600.0 SP, 1600.0 ST) (montat în aparat)
- 22 Filtru de evacuare (montat în aparat)
- 23 Sac SAFBAG (2 buc.)
- 24 Țeavă de aspirare telescopică
- 25 Perie mică
- 26 Accesoriu de aspirare îngust
- 27 Accesoriu de aspirare mic
- 28 Perie turbo (tip 1600.0 ST, 1600.3 HT)
- 29 Perie electrică (tip 1600.0 HQ, 1600.3 HQ)
- 30 Accesoriu de aspirare-perie. Aparatul de aspirare este dotat numai cu un tip de accesoriu de aspirare-perie (A sau B)

- A Accesoriu de aspirare-perie comutatoare
- B Accesoriu de aspirare-perie comutatoare cu separator de obiecte mici
- 31 Perie „BNB” (Brush Natural Bristle)

Aceasta servește la curățarea și lustruirea suprafețelor dure, ușor de zgâriat, precum: podele din lemn, parchet, marmură, gresie, pereții, plăci din piatră naturală etc. Firele moi și delicatese de origine naturală ale acestei perii asigură eficacitatea maximă de curățare și protejează suprafața aspirată de zgârieturi.

## Pregătirea aspiratorului înainte de folosire

**B**

- 1 Introduceți capătul îndoit al furtunului în orificiul aspiratorului și apăsați ușor. Dacă veți auzi un „click” caracteristic, înseamnă că furtunul este fixat corect.
- 2 Celălalt capăt al furtunului (mânerul) se assemblează cu tubul telescopic de aspirare. Apăsați butonul „A” și introduceți țeava în mânerul furtunului în așa fel încât butonul „A” să se blocheze în orificiul „B”.
- 3 Se stabilește lungimea dorită a țevii de aspirare telescopice deplasând glisorul în direcția arătată de săgeți și deplasând țevile în același timp.
- 4 La celălalt capăt al tubului de aspirare montați accesoriul de aspirare sau peria corespunzătoare.
- 5 În accesoriu de aspirare-perie cu separator de obiecte mici puteți să montați un coșuleț pentru adunarea obiectelor mici. În acest scop scoateți capacul și introduceți coșulețul.
- 6 Pentru aspirarea suprafețelor tari – podele din lemn, din materiale plastice, gresie ș.a.m.d., scoateți peria în afară apăsând butonul de pe accesoriu de aspirare, așa cum este indicat .
- 7 Prindeți ștecherul cablului de alimentare (7) și trageți-l din aspirator.

**ATENȚIE! Când scoateți cablul de alimentare țineți cont de banda galbenă care semnalează terminarea cablului derulat. Nu mai trageți de cablu fiindcă se poate deteriora.**

- 8 Introduceți ștecherul în priză de rețeaua electrică. Înainte de a porni aspiratorul, asigurați-vă că sacul SAFBAG este fixat în compartimentul aspiratorului și că filtrul de intrare și evacuare HEPA este montat în aparat.
- 9 Puneți aspiratorul în funcțiune apăsând butonul „pornire/oprire” (2).
- 10 Aspiratorul este dotat cu regulatorul electronic al puterii care, în timpul aspirării, face posibilă reglarea treptată a puterii de aspirare. Reglarea puterii se face cu ajutorul butoanelor pentru schimbarea puterii (10,12) respectiv ⊕ – mărirea puterii de aspirare sau ⊖ – reducerea puterii de aspirare. Setarea puterii de aspirare este semnalizată cu aprinderea unui număr corespunzător de diode.

Aspiratorul pornește cu nivelul mediu al puterii. Pe indicatorul nivelului de aspirare (11) se vor aprinde trei diode.

Puteți regla puterea aspirării conform recomandărilor următoare:

Setare 1 – aspirarea perdelelor

Setare 2 – aspirarea tapițeriei

Setare 3 – puterea economică

Setare 4 – aspirarea covoarelor

Setare 5 – aspirarea podelelor dure și a fisurilor.

① Aspiratorul tip 1600.3 este dotat în plus cu reglarea puterii de aspirare la distanță, care se găsește pe mânerul furtunului de aspirare. Aceasta permite schimbarea puterii de aspirare fără a vă apleca.

Pentru a beneficia de această funcție, deschideți compartimentul pentru baterii de pe mânerul furtunului și introduceți 2 baterii 1,5 V tip AAA sau 2 baterii reincărcabile 1,2 V tip AAA.

**ATENȚIE! Bateriile trebuie introduse cu simbolul „+” direcționat întotdeauna către butonul de închidere, marcat cu simbolul „+”.**

Folosii numai baterii de calitate corespunzătoare. Vărsarea lichidului din baterie poate cauza deteriorarea sistemului electronic.

② Reglarea de la distanță a puterii de aspirare se face prin apăsarea butonului de pe mâner (⊕, ⊖):

– Pentru a mări puterea de aspirare cu o treaptă, apăsați butonul ⊕.

– Pentru a reduce puterea de aspirare cu o treaptă, apăsați butonul ⊖.

③ Apăsarea butonului ① de pe mânerul furtunului oprește momentan aspiratorul lăsându-l în modul (STANDBY).

Pentru a continua aspirarea trebuie să apăsați încă o dată același buton (17). Aparatul va reîncepe să funcționeze cu același putere de aspirare, setată la ultima folosire.

**ATENȚIE! Sistemul de control la distanță va funcționa corect dacă receptorul și trimițătorul de infraroșu se vor ”vedea” reciproc.**

⑭ Aspiratorul are un compartiment pentru accesorii. Pentru a deschide compartimentul ridicați mânerul aspiratorului și trageți de capac în sus (6).

⑮ Accesorii se pot plasa în mânerul special care se află pe furtunul de aspirare. Atunci sunt accesibile în orice moment.

⑯ Aspiratorul este dotat cu funcția de „Parksistem”; aceasta facilitează oprirea temporară a aspiratorului cu ajutorul cârligului de pe accesoriul de aspirare-periere, fără să fie necesară folosirea butonului deconectorului. În acest scop, în timpul funcționării aspiratorului trebuie să introduceți cârligul respectiv în zona (5) corpului. Atunci aspiratorul se va opri automat.

## Demontarea filtrelor

Înainte de schimbarea filtrelor, asigurați-vă că aspiratorul este oprit și că ștecherul cu cablul de alimentare este deconectat.

### FILTRU DE INTRARE

① Slăbiți locașul carcasei de față (15), și deschideți-o.

② Scoateți filtru de intrare (22).

③ Puneți unul nou, având grijă ca marginea exterioară a filtrului să se găsească din partea interioară a scutului de protecție.

④ Închideți carcasa de față.

### FILTRU DE EVACUARE HEPA

Aspiratoarele sunt dotate cu filtrul de evacuare clasa HEPA (High Efficiency Particulate Air) H11, H13.

Acestea sunt filtre de înaltă capacitate de filtrare, fabricate din fibre speciale, care sunt în stare să oprească aproape toate particulele de praf. Clasele H11 și H13 determină permeabilitatea filtrului: filtrul H11 oprește 95,5% de particule de 0,3 microni, iar filtrul H13 chiar 99,95% de impurități.

① Filtrul de evacuare HEPA trebuie schimbat când suprafața filtrului este murdară sau dacă se aprinde becul indicatorului de schimbarea filtrului (9) (lumina roșie intermitentă). În același timp cu aprinderea becului indicatorului de schimbare a filtrului, puterea aspirării se va reduce (setare 1).

② Pentru a schimba filtrul HEPA ridicați mânerul aspiratorului și deschideți compartimentul pentru accesorii.

③ Prindeți capacul filtrului (8) de cele două dispozitive de închidere proeminente, apăsați puternic capacul cu degetele mari și îndoii-l în exterior.

④ Scoateți filtrul HEPA, în locul celui uzat puneți unul nou. Filtrul HEPA asigură o întrebuințare eficientă timp de circa 1 an.

Așezați capacul filtrului astfel încât cele două ieșituri aflate în partea de jos a capacului să intre în orificiile de pe corpul aspiratorului, presați capacul filtrului pentru ca dispozitivele de închidere din spate să se închidă pe corp.

### Demontarea/montarea sacului SAFBAG

① Aspiratorul este dotat cu supapa de siguranță care se găsește în camera recipientului pentru praf (sac). Se deschide automat când are loc astuparea totală a furtunului de aspirare sau a elementelor dotării conectate cu acesta, eventual când sacul este umplut excesiv de praf. După deschiderea supapei în aspirator se aude un „freamăt” caracteristic. Deschiderea supapei de siguranță cauzează aprinderea indicatorului de umplere a sacului.

② Aprinderea indicatorului de umplere a sacului (14) (accesoriul de aspirare sau peria este ridicată deasupra suprafeței curățate) informează că sacul este plin și că trebuie schimbat. În plus indicatorul umplerii sacului se poate aprinde și în cazul astupării furtunului sau accesoriilor conectate.

③ Opriți aspiratorul cu butonul oprire/pornire (2). Deconectați aspiratorul din priză

④ Apăsați cele două butoane laterale care se află la capătul furtunului și scoateți-l din orificiul de intrare al aspiratorului.

⑤ Slăbiți locașul carcasei de față (15), și deschideți-o.

⑥ Țineți plăcuța sacului și îndoii-o spre interiorul compartimentului iar pe urmă scoateți sacul.

⑦ Introduceți plăcuța noului sac între ghidaje până la fundul compartimentului, iar pe urmă deschideți sacul. Direcția amplasării sacului este marcată cu săgeată pe sac.

⑧ Încideți capacul aspiratorului, apăsând până veți auzi un clinchet caracteristic. Aveți grijă să nu prindeți sacul.

Aspiratoarele Zelmer sunt dotate cu sacii SAFBAG în cantități prezentate în tabel. Se recomandă înlocuirea sacului când observați că:

- se aprinde indicatorul de umplere a sacului,
- acționează supapa de siguranță,
- aspiratorul funcționează mult mai slab,
- sacul este umplut.

### Dotare specială

În punctele de comercializare a aspiratoarelor pot fi cumpărate accesorii care fac parte din dotarea specială:

#### Peria electrică Zelmer (29)

La aspiratoarele ZELMER poate fi întrebuințată numai peria electrică de producție ZELMER. Folosirea accesoriilor de la alt producător poate duce la avarierea aspiratorului.

Peria electrică poate fi folosită la toate aspiratoarele ZELMER dotate cu priza specială de conectare a acesteia. Utilizând peria electrică trebuie să respectați instrucțiunile de folosire.

Peria electrică vă va ajuta mai ales la curățirea unor covoare uzate. Înainte de aspirare trebuie să fie eliminate elementele mai mari, precum: petece de materiale, hârtie, etc., pentru a se evita blocarea elementului rotativ.

#### Perie turbo (28)

Aceasta poate fi folosită cu orice tip de aspirator ZELMER. Servește la aspirarea mai eficace a covoarelor și a mochetelor. Utilizând peria turbo trebuie să respectați instrucțiunile de folosire a acesteia.

Întrebuințarea periei turbo și a celei electrice mărește considerabil eficacitatea de înlăturare a impurităților fibroase, precum: fire de blană, fire de păr, ațe etc. Aceste perii sunt folosite mai ales în apartamente unde se află și animale (pisici, câini), deoarece înlăturarea firelor de blană de pe covoare și mochete este foarte anevoioasă.

### Încheierea utilizării, curățare și conservare

**F**

- Opriți aspiratorul cu ajutorul butonului pornire/oprire (2).
- Scoateți ștecherul din priză.
- Înfășurați cablul apăsând butonul dispozitivului de înfășurare a cablului (4). Țineți cablul, astfel încât să nu se ajungă la încălcirea acestuia, iar ștecherul să nu lovească brusc de carcasa aspiratorului.
- Apăsăți cele două butoane de pe capătul furtunului iar apoi scoateți furtunul din orificiu
- Dezmembrați țeava telescopică de accesorii.
- Dezmembrați țeava telescopică de furtun. Pentru a scoate țeava din mânerul furtunului apăsați butonul „A” trăgând în același timp de țeavă în direcția arătată de săgeată.
- Aspiratorul poate fi depozitat în poziție orizontală. Furtunul poate rămâne fixat de aspirator, însă trebuie să aveți grijă ca acesta să nu fie îndoit puternic în timpul depozitării.

⑧ Carcasa și rezervorul pentru sacul de praf pot fi, în caz de nevoie, șterse cu o cârpă umedă (poate fi îmbibată cu detergent pentru vase), iar apoi uscate sau șterse.

Nu folosiți detergent pentru frecare și nici diluanți.

### Problemele care pot apărea în timpul exploatării aspiratorului

PROBLEMA	CUM PROCEDAȚI
Se aude un "fâșâit" caracteristic al aspiratorului care semnalizează acționarea supapei de siguranță.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sacul poate fi plin – schimbați-l.</li> <li>Chiar dacă sacul nu este încă plin, schimbați-l deoarece în condiții nefavorabile pulberea fină poate să înfunde porii de pe suprafața sacului și să micșoreze considerabil puterea de aspira-re a aspiratorului.</li> <li>Țeava de aspirare, furtunul sau accesoriul este astupat - înlăturați cauza astupării.</li> </ul>
Sacul de praf este deteriorat.	Înlocuiți sacul și filtrele.
Aspiratorul aspiră prost.	Înlocuiți sacul și filtrele, verificați țevile de aspirare, furtunul și accesorii, înlăturați cauza astupării.
A fost acționată siguranța instalației electrice.	Verificați dacă împreună cu aspiratorul nu sunt conectate alte utilaje la același circuit electric, dacă acționarea siguranței de rețea se repetă, duceți aspiratorul la un service.
Aspiratorul nu funcționează, carcasa sau conductorul de racordare sunt deteriorate.	Duceți aspiratorul la un service.
Reglarea puterii la distanță nu funcționează (tip 1600.3).	<ul style="list-style-type: none"> <li>Bateriile nu se ating de ajuns sau sunt introduse greșit.</li> <li>– Deschideți compartimentul pentru baterii de pe mânerul furtunului și apăsați bateriile ca să intre la loc. Asigurați-vă că polurile - și + sunt poziționate cum trebuie.</li> <li>• Bateriile pot fi epuzate.</li> <li>– Schimbați bateriile.</li> </ul>

### Ecologie – Să avem grijă de mediu înconjurător

Fiecare utilizator poate contribui la protecția mediului înconjurător. Acest lucru nu este nici dificil, nici prea costisitor.

În acest scop:

Ambalajele din carton trebuie să fie predate la un centru de colectare a maculaturii.

Sacii din polietilenă (PE) trebuie să fie aruncați într-un container pentru obiecte din mase plastice.

Bateriile conțin substanță dăunătoare pentru mediul înconjurător. Nu le aruncați împreună cu deșeurile comunale. Predați-le la un centru de colectare. Înainte de a arunca aparatul

sau înainte de a-l preda la un centru de colectare trebuie să scoateți bateriile din compartiment (tip 1600.3).



Utilajul uzat trebuie să fie depozitat într-un punct corespunzător de depozitare, deoarece componentele periculoase care se află în utilaj pot constitui un pericol pentru mediul înconjurător.



**Nu aruncați aspiratorul împreună cu deșeurile comunale!!!**

*Producătorul nu este responsabil pentru eventualele daune cauzate de o întrebuințare necorespunzătoare sau de nerespectarea regulilor de întrebuințare.*

*Producătorul are dreptul să modifice produsul în orice moment, fără a anunța în prealabil, în scopul adaptării lui la noile ordonanțe, norme, directive sau din motive de construcție, comerciale, estetice sau alte motive.*

**Уважаемые Пользователи!**

Просим внимательно ознакомиться с настоящей инструкцией по обслуживанию. Особое внимание необходимо обратить на правила техники безопасности. Просим сохранить инструкцию, чтобы ею можно было пользоваться в ходе дальнейшей эксплуатации прибора.

**Указания по технике безопасности**

- Подключайте пылесос только к сети переменного тока 230 V, защищенной предохранителем 16 А.
- Не вынимайте вилку из розетки, вытягивая ее за провод.
- Не включайте прибор, если питающий подсоединительный провод или корпус имеют видимые повреждения. В таком случае отдайте прибор в пункт сервисного обслуживания.

*Если питающий провод будет поврежден, то, чтобы избежать аварийных ситуаций, его замену необходимо поручить специалистам.*

*Ремонт прибора могут выполнять только квалифицированные специалисты. Неправильно выполненный ремонт может создать серьезную угрозу для пользователя. В случае появления неполадок рекомендуем обратиться в специализированный сервисный пункт.*

- Запрещается наезжать пылесосом на питающий провод или прижимать его щеткой, т.к. это может привести к повреждению изоляции провода.
- Перед очисткой пылесоса, его сборкой и разборкой убедитесь, что прибор отключен от сети.

- Всегда выключайте прибор перед сменой оснащения и не дотрагивайтесь до вращающихся элементов во время работы.
- Не пылесосьте без пылесборника, фильтров или с поврежденным пылесборником.
- Не пылесосьте пылесосом людей и животных, в особенности, не прикладывайте всасывающие насадки к глазам или ушам.
- Не допускайте до всасывания пылесосом спичек, окурков, горячего пепла. Избегайте всасывания острых предметов.
- Проверьте всасывающий шланг, трубы и насадки – очистите их от находящихся внутри них засоров.
- Не используйте пылесос для всасывания муки, цемента, гипсового порошка, тонера для принтеров и копиров или других мелких частиц.
- Используйте пылесос только для уборки внутри помещений и только для удаления пыли с сухих поверхностей. Ковры после мокрой очистки перед уборкой пылесосом необходимо высушить.
- В пылесосах, имеющих гнездо для подключения электрощетки, не подключайте других приборов, кроме электрощетки фирмы ZELMER.
- Не разрешайте пользоваться прибором детям и лицам с ограниченными физическими, мануальными и умственными возможностями, не имеющим опыта и умения, до тех пор, пока они не будут обучены и ознакомлены с инструкцией по эксплуатации прибора.
- Не оставляйте включенный в сеть прибор без присмотра. Не разрешайте детям пользоваться и играть прибором.

**ТИПЫ ПЫЛЕСОСОВ 1600**

Опции исполнения и оснащения: Тип	Регулирование мощности всасывания	Дистанционное регулирование мощности	Гнездо для электрощетки	Предохранительный клапан	Функция «Паркистем»	Показатель заполнения пылесборника	Защита от работы без пылесборника	Показатель замены выходного фильтра	Пылесборник/Кол-во	Выходной фильтр	Всасывающая труба	Универсальная щетка пол/ковер	Малая насадка	Щелевая насадка	Мягкая щетка	Возможность подключения электрощетки	Турбощетка	Электрощетка	Щетка для паркета BNB
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
1600.0***SP	+	-	+	+	+	+	+	+	SAFBAG 2 шт.	HEPA H11	Телескоп.	+	+	+	+	+	-	-	+
1600.0***ST	+	-	+	+	+	+	+	+	SAFBAG 2 шт.	HEPA H11	Телескоп.	+	+	+	+	+	+	-	+
1600.0***HQ	+	-	+	+	+	+	+	+	SAFBAG 2 шт.	HEPA H13	Телескоп.	+	+	+	+	+	-	+	+
1600.3***HT	+	+	+	+	+	+	+	+	SAFBAG 2 шт.	HEPA H13	Телескоп.	+	+	+	+	+	+	-	+
1600.3***HQ	+	+	+	+	+	+	+	+	SAFBAG 2 шт.	HEPA H13	Телескоп.	+	+	+	+	+	-	+	+

## Техническая характеристика

Тип пылесоса и технические параметры пылесоса указаны на заводском щитке. Сетевой предохранитель 16 А. Не вызывает помех при приеме телевизионных программ.

Не требует заземления .

Пылесосы ZELMER отвечают требованиям действующих норм.

Прибор отвечает требованиям директив:

- Директива по низковольтному оборудованию (LVD) – 2006/95/EC.
- Директива по электромагнитной совместимости (EMC) – 2004/108/EC.

Прибор маркирован знаком соответствия CE.

## Устройство и оснащение пылесоса

**A**

- 1 Гнездо для электрощетки
- 2 Кнопка включить/выключить
- 3 Ручка для переноса
- 4 Кнопка сматывания электропровода
- 5 Зацеп для крепления универсальной щетки пол/ковёр
- 6 Крышка отделения для аксессуаров
- 7 Питающий провод с вилкой
- 8 Крышка выходного фильтра
- 9 Показатель замены фильтра
- 10 Кнопка увеличения мощности всасывания +
- 11 Показатель уровня мощности всасывания
- 12 Кнопка уменьшения мощности всасывания –
- 13 Приемник инфракрасного сигнала (тип 1600.3)
- 14 Показатель заполнения пылесборника
- 15 Зацеп передней крышки
- 16 Передатчик инфракрасного сигнала (тип 1600.3)
- 17 Кнопка режима готовности «STANDBY» (тип 1600.3)
- 18 Всасывающий шланг (тип 1600.0)
- 19 Всасывающий шланг с дистанционным регулированием мощности (тип 1600.3)
- 20 Выходной фильтр HEPA H13 (тип 1600.0 HQ, 1600.3 HT, 1600.3 HQ) (встроенный в пылесос)
- 21 Выходной фильтр HEPA H11 (тип 1600.0 SP, 1600.0 ST) (встроенный в пылесос)
- 22 Входной фильтр (встроенный в пылесос)
- 23 Пылесборник SAFBAG (2 шт.)
- 24 Телескопическая всасывающая труба
- 25 Мягкая щетка
- 26 Щелевая насадка
- 27 Малая насадка
- 28 Турбощететка (тип 1600.0 ST, 1600.3 HT)
- 29 Электрощетка (тип 1600.0 HQ, 1600.3 HQ)

30 Универсальная щетка пол/ковёр. Пылесос комплектуется только одним типом универсальной щетки (А или В)

- А Универсальная щетка пол/ковёр с переключателем
- В Универсальная щетка с фильтром для задержки мелких предметов

31 Щетка для паркета BNB (Brush Natural Bristle)

Предназначена для очистки и полирования твердых поверхностей, которые легко поцарапать, напр.: деревянных полов, панелей, паркета, мрамора, плиток, стен, напольных покрытий из твердого натурального материала и т.п.

Тонкий и мягкий натуральный ворс обеспечивает максимальную эффективность пылеудаления и предохраняет очищаемую поверхность от царапин.

## Подготовка пылесоса к работе

**B**


1 Изогнутый наконечник шланга вложите в отверстие в пылесосе и слегка нажмите, пока не услышите характерный щелчок.

2 Второй конец шланга (рукоятку) соедините с всасывающей телескопической трубой. С этой целью нажмите на кнопку А и вставьте трубу в рукоятку шланга таким образом, чтобы кнопка А заблокировалась в отверстии В.

3 Зафиксируйте длину телескопической трубы в необходимом рабочем положении, нажимая на кнопку регулирования и передвигая трубу в направлении, указанном стрелками.

4 На другой конец всасывающей трубы наденьте нужную щетку или насадку.

5 Для задержки мелких предметов в щетке можно установить специальный фильтр. Для этого снимите накладку фильтра и вложите фильтр.

6 Для очистки твердых поверхностей – деревянных и пластиковых полов, керамических плиток и т.п. – наиболее пригодна универсальная щетка с выдвинутым ворсом .

7 Придерживая за вилку, выньте питающий электропровод (7) из пылесоса.

**ВНИМАНИЕ!** Не извлекайте провод дальше желтой отметки, которая сигнализирует конец размотаемого провода, а также не дергайте за провод – это может привести к его повреждению.

8 Вложите вилку электропровода в розетку.

Перед включением пылесоса убедитесь, что в камере пылесоса находится пылесборник SAFBAG, а также, что в пылесосе установлены входной и выходной фильтры HEPA.

9 Включите пылесос, нажимая на кнопку включить/выключить (2).

10 Пылесос оснащен электронным регулятором мощности, который позволяет плавно регулировать мощность всасывания пылесоса. Регулирование мощности осуществляется с помощью кнопок регулирования мощно-

сти всасывания (10, 12) соответственно ⊕ увеличение мощности всасывания или ⊖ – уменьшения мощности всасывания. Изменение мощности, с которой работает пылесос, сигнализируется свечением соответствующих диодных индикаторов на корпусе пылесоса.

При запуске пылесоса мощность всасывания по умолчанию устанавливается на средний уровень. Загорятся три индикатора мощности (11) показателя уровня мощности всасывания.

Во время уборки можно регулировать мощность всасывания. Рекомендуемые режимы:

- 1 режим – для тюлевых занавесок
- 2 режим – для обивки мягкой мебели
- 3 режим – экономический режим
- 4 режим – для ковров
- 5 режим – для твердых поверхностей и щелей.

① Пылесос тип 1600.3 дополнительно имеет функцию дистанционного управления мощностью всасывания с рукоятки шланга. Это позволяет его владельцу с легкостью менять мощность всасывания, не наклоняясь к корпусу пылесоса.

Чтобы воспользоваться этой функцией, вложите в отсек в ручке всасывающего шланга 2 батарейки 1,5 V тип AAA или 2 аккумулятора 1,2 V тип AAA.

**ВНИМАНИЕ!** Батарейки необходимо вложить таким образом, чтобы полюс «+» батарейки был всегда направлен в сторону символа «+» на крышке отсека для батареек.

Рекомендуем использовать только батарейки высокого качества. Вылившийся из батарейки электролит может повредить электронную систему.

⑫ Дистанционное управление мощностью всасывания осуществляется путем нажатия на соответствующую кнопку на рукоятке шланга (⊕, ⊖):

- Чтобы увеличить мощность всасывания на один уровень, нажмите на кнопку ⊕.
- Чтобы уменьшить мощность всасывания на один уровень, нажмите на кнопку ⊖.

⑬ Нажатием на кнопку ① на ручке всасывающего шланга пылесос временно выключается и переводится в состояние готовности (STANDBY).

Для того, чтобы продолжить уборку, еще раз нажмите на кнопку режима готовности (17). Прибор начнет работать с мощностью всасывания, которая была установлена во время последней уборки.

**ВНИМАНИЕ!** Чтобы система дистанционного управления функционировала правильно, между передатчиком и приемником инфракрасных сигналов не должно быть преград.

⑭ В пылесосе имеется отделение для аксессуаров. Для того, чтобы открыть это отделение, нужно поднять ручку пылесоса и открыть крышку (6).

⑮ На всасывающей телескопической трубе имеется

удобный специальный держатель для крепления аксессуаров, что позволяет всегда иметь их под рукой.

⑯ Пылесос имеет функцию «Парксистем», которая позволяет временно выключать пылесос с помощью держателя универсальной щетки пол/ковер без необходимости нажатия кнопки выключателя. С этой целью во время работы пылесоса необходимо вложить держатель универсальной щетки в зацеп для крепления щетки (5). Произойдет автоматическое выключение пылесоса.

## Замена фильтров

Прежде чем приступить к замене фильтров, убедитесь, что пылесос выключен, а вилка питающего электропровода вынута из розетки.

### ВХОДНОЙ ФИЛЬТР

① Освободите зацеп передней крышки (15) и откройте крышку.

② Извлеките из корпуса входной фильтр (22).

③ Вложите новый фильтр, обращая внимание на то, чтобы наружная поверхность фильтра находилась с внутренней стороны ограничивающей рамки.

④ Закройте переднюю крышку.

### ВЫХОДНОЙ ФИЛЬТР HEPA

Пылесосы оснащены выходным фильтром класса HEPA (High Efficiency Particulate Air) H11, H13.

Фильтры HEPA характеризуются исключительно высокой степенью фильтрации, изготовлены из специальных волокон, которые в состоянии улавливать практически все частицы пыли. Классы H11 и H13 указывают на проницаемость данного фильтра: фильтр H11 задерживает 95,5% частиц размером 0,3 микрона, а фильтр H13 до 99,95% всех загрязнений.

① Выходной воздушный фильтр HEPA необходимо заменять всегда в случае, когда его поверхность загрязнится или если показатель замены фильтра начнет светиться красным цветом (9) (пульсировать). Одновременно со свечением показателя замены выходного фильтра пылесос начнет слабее пылесосить (мощность всасывания уменьшится до 1 режима).

② Для его замены фильтра HEPA необходимо поднять ручку пылесоса и открыть отделение для аксессуаров.

③ Возьмитесь за два зацепа на крышке выходного фильтра (8), нажмите на них большими пальцами рук и отогните крышку наружу.

④ Извлеките отработанную кассету фильтра HEPA и замените новой. Фильтр HEPA обеспечивает эффективную работу пылесоса в течение 1 года.

Вставьте крышку таким образом, чтобы два зацепа в нижней части крышки попали в отверстия в корпусе пылесоса, и прижмите крышку фильтра так, чтобы задние зацепы защелкнулись на корпусе пылесоса.

## Замена пылесборника SAFBAG

**E**

① Пылесос имеет предохранительный клапан, который находится в камере пылесборника (мешка) и открывается автоматически в случае, когда полностью засорится всасывающий шланг или подсоединенные к нему элементы оснащения, а также в случае чрезмерного заполнения пылесборника пылью. При открытии клапана слышится характерное «урчание» пылесоса. Открытие предохранительного клапана вызывает свечение показателя заполнения пылесборника.

② Если показатель заполнения пылесборника (14) светится, когда насадка или щетка подняты над очищаемой поверхностью, это означает, что необходимо опорожнить пылесборник. Показатель заполнения пылесборника пылью может сработать также в случае засорения всасывающего шланга или другого элемента оснащения.

③ Выключите пылесос, нажимая на кнопку включить/выключить (2). Выньте вилку питающего электропровода из розетки.

④ Нажмите на две кнопки, расположенные с боков наконечника шланга, и выньте шланг из отверстия в корпусе пылесоса.

⑤ Освободите зацеп передней крышки (15) и откройте крышку.

⑥ Придерживая рукой рамку пылесборника, слегка отогните ее внутрь камеры пылесборника, а затем извлеките весь пылесборник вверх.

⑦ Вложите рамку нового пылесборника в направляющие планки до упора и ровно расправьте пылесборник в камере пылесоса. Направление установки пылесборника обозначено стрелкой на пылесборнике.

⑧ Закройте крышку пылесоса, нажимая, пока не услышите характерный щелчок – обратайте внимание на то, чтобы не защемить пылесборник.

Пылесосы Zelmer оснащены пылесборниками SAFBAG в количестве, указанном в таблице. Замена пылесборника обязательна в случае, если заметите, что:

- показатель заполнения пылесборника начнет светиться красным цветом,
- срабатывает предохранительный клапан,
- пылесос начнет пылесосить слабее,
- пылесборник заполнен.

## Специальное оснащение

В тех торговых пунктах, где продаются пылесосы, можно дополнительно приобрести специальное оснащение:

### Электрощетка Zelmer (29)

В пылесосах ZELMER могут использоваться только электрощетки производства фирмы ZELMER. Использование электрощеток другого производителя может привести к повреждению пылесоса.

Электрощетки могут использоваться во всех пылесосах ZELMER, в которых имеется гнездо для их подсоединения. В случае использования электрощетки необходимо соблюдать инструкцию по ее обслуживанию.

Электрощетка особенно пригодна для очистки вытертых ковров. Перед удалением пыли соберите с ковра крупный мусор: обрывки тканей, бумаги и т.п. для того, чтобы не допустить до блокирования вращающегося элемента.

### Турбощетка Zelmer (28)

Может использоваться с каждым типом пылесосов ZELMER. Предназначена для более эффективной очистки ковров и ковровина. В случае использования турбощетки необходимо соблюдать инструкцию по ее обслуживанию.

Использование турбощетки значительно повышает эффективность очистки от волокнистых загрязнений, таких как: волосы, шерсть животных, нитки и т.п. Щетки особенно пригодны для очистки помещений, в которых пребывают животные (собаки, кошки), т.к. очень трудно собрать шерсть с ковров или ковровина.

## Окончание уборки, очистка и консервация пылесоса

**F**

① Выключите пылесос кнопкой включить/выключить (2).

② Выньте вилку питающего электропровода из розетки.

③ Нажмите на кнопку сматывания электропровода (4) и сматывайте питающий провод. Выполняя эту операцию необходимо следить за тем, чтобы провод не спутался и чтобы вилка не ударила резко о корпус пылесоса.

④ Нажмите на две кнопки, расположенные с боков наконечника шланга, и выньте шланг из отверстия в корпусе пылесоса.

⑤ Отсоедините насадку или щетку от всасывающей трубы и шланга.

⑥ Отсоедините трубу от рукоятки шланга. Для этой цели одновременно нажмите на кнопку **A** и передвиньте трубу в направлении, указанном стрелкой.

⑦ Пылесос можно хранить в вертикальном или горизонтальном положении. Шланг может быть закреплен на пылесосе, однако необходимо следить за тем, чтобы во время хранения он не был сильно согнут.

⑧ В случае надобности корпус и камеру для пылесборника протрите влажной тряпочкой (может быть увлажнена средством для мытья посуды), просушите или вытрите насухо.

Запрещается использовать абразивные чистящие средства, а также растворители.

## Некоторые проблемы, появляющиеся в ходе уборки пылесосом

ПРОБЛЕМА	ЧТО НУЖНО СДЕЛАТЬ
Слышится характерное «урчание» пылесоса, указывающее на срабатывание предохранительного клапана	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Проверить и заменить пылесборник.</li> <li>• При очистке от мелкой пыли пылесборник может быть заполнен, хотя показатель заполнения пылесборника этого не сигнализирует. В данном случае необходимо также опорожнить пылесборник от скопившегося мусора.</li> <li>• Проверьте всасывающие трубы, шланг и насадку – устраните причину засорения.</li> </ul>
Поврежден пылесборник или фильтры	Замените пылесборник и фильтры.
Пылесос слабо пылесосит	Замените пылесборник и фильтры, проверьте всасывающие трубы, шланг и насадку – устраните причину засорения.
Сработал предохранитель электросети.	Убедитесь, что вместе с пылесосом в ту же самую электрическую цепь не включены другие приборы, если предохранитель будет срабатывать вновь, обратитесь в пункт сервисного обслуживания.
Пылесос не работает, поврежден корпус или питающий провод.	Отдайте пылесос в ремонт в пункт сервисного обслуживания.
Дистанционное управление не функционирует или работает ненадежно (тип 1600.3).	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Неправильно вложены батареи или отсутствие стыка.</li> <li>– Откройте отсек для батарей на рукоятке шланга и вложите батареи на место. Убедитесь в правильности направления полюсов - i +.</li> <li>• Разряжены батареи.</li> <li>– Замените батареи.</li> </ul>

## Экология – забота о окружающей среде

Каждый пользователь может внести свой вклад в охрану окружающей среды. Это не требует особенных усилий.

С этой целью:

Картонные упаковки сдавайте в макулатуру.

Полиэтиленовые мешки (PE) выбрасывайте в контейнер, предназначенный для пластика.

Запрещается выбрасывать использованные батарейки в обычный смешанный мусор (токсичные тяжелые металлы). Их следует сдавать в специализированные пункты сбора отработанных батареек и аккумуляторов.

Перед утилизацией старого электробытового прибора выньте из него батарейки (тип 1600.3).

Непригодный прибор отдайте в соответствующий пункт по утилизации, т.к. содержащиеся в приборе вредные компоненты могут создавать угрозу для окружающей среды.



**Не выбрасывайте прибор вместе с коммунальными отходами!!!**

*Изготовитель не несет ответственности за возможный ущерб, причиненный в результате использования прибора не по назначению или неправильного обращения с ним.*

*Изготовитель сохраняет за собой право на модификацию прибора в любой момент без предварительного уведомления, с целью соблюдения правовых норм, нормативных актов, директив или введения конструкционных изменений, а также по коммерческим, эстетическим и другим причинам.*

**Уважаеми клиенти!**

Моля прочетете внимателно тази инструкция за употреба. Особено внимание обърнете на препоръките за безопасност. Моля запазете инструкцията за употреба, за да можете да я ползвате и по време на по-нататъшното използване на уреда.

**Препоръки за безопасност**

- Включете прахосмукачката към ел. мрежа с променлив ток 230 V с мрежов предпазител 16 A.
- Не изваждайте щепсела от контакта с дърпане за кабела.
- Не включвайте уреда, ако захранващият кабел, корпусът или дръжката са видимо повредени. В такъв случай занесете уреда в сервиса.

*Ако неотделимият захранващ кабел се повреди, той трябва да бъде сменен у производителя, в специализиран сервис или от квалифициран специалист, за да се избегне евентуална опасност.*

*Уредът може да се поправя само от обучени специалисти. Неправилно извършените поправки могат да причинят сериозна опасност за потребителя. В случай на неизправност Ви съветваме да се обърнете към специализиран сервис на.*

- Не прекарвайте прахосмукачката и приставките ѝ през захранващия кабел, тъй като по този начин може да повредите изолацията на кабела.
- Преди почистване, сглобяване или разглобяване на уреда винаги изваждайте захранващия кабел от електрическия контакт.


- Изключете уреда, преди да смените приставките или преди да докоснете частите, които се движат по време на работа.
- Не почиствайте без торбичката, филтрите или в случай че са повредени.
- Не почиствайте с прахосмукачката хора и животни, а особено внимавайте да не приближите смукателните приставки до очите и ушите.
- Не използвайте прахосмукачката за всмукване на: клечки кибрит, фасове, гореща пепел. Избягвайте да събирате с прахосмукачката остри предмети.
- Проверете смукателния маркуч, тръбите и приставките - отстранете намиращите се в тях отпадъци.
- Не почиствайте фин прах като напр. брашно, цимент, гипс, тонер за принтер и ксерокс и др.
- Използвайте прахосмукачката само вътре в помещението и само за почистване на сухи повърхности. Килимите след мокро почистване трябва да се изсушат преди използване на прахосмукачката.
- Към прахосмукачките с контакт за електрическа четка не бива да се включват други уреди освен електрическата четка на фирма ZELMER.
- Този уред не е предназначен за използване от лица (в това число деца) с ограничени физически, сетивни или психически възможности, както и от лица без опит и познание на уреда, освен ако това не става под наблюдение или съгласно инструкцията за употреба на уреда, предадена от лицата, отговорни за тяхната безопасност.
- Обърнете внимание децата да не си играят с уреда.

**ТИПОВЕ ПРАХОСМУКАЧКИ 1600**

Опция на изпълнение и принадлежност: Тип	Регулиране на всмукателната мощност	Дистанционно регулиране на мощността	Гнездо на електрическата четка	Предпазен клапан	Система за паряване „Авгостарт“	Сензор за запълване на торбичката	Система за защита в случай на липсваща торбичка	Сензор за изхабяване на изходящия филтър	Торбичка/брой	Изходящ филтър	Смукателна тръба	Смукателна четка	Малка смукателна приставка	Приставка за фуги	Малка четка	Възможност за използване на ел. четка	Турбочетка	Електрическа четка	Четка за паркет „BNG“
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
1600.0***SP	+	-	+	+	+	+	+	+	SAFBAG 2 бр.	HEPA H11	Телескопична	+	+	+	+	-	-	+	
1600.0***ST	+	-	+	+	+	+	+	+	SAFBAG 2 бр.	HEPA H11	Телескопична	+	+	+	+	+	+	-	+
1600.0***HQ	+	-	+	+	+	+	+	+	SAFBAG 2 бр.	HEPA H13	Телескопична	+	+	+	+	+	-	+	+
1600.3***HT	+	+	+	+	+	+	+	+	SAFBAG 2 бр.	HEPA H13	Телескопична	+	+	+	+	+	+	-	+
1600.3***HQ	+	+	+	+	+	+	+	+	SAFBAG 2 бр.	HEPA H13	Телескопична	+	+	+	+	+	-	+	+

## Технически данни

Типът прахосмукачка и нейните технически параметри са дадени на информационната табелка. Предпазител на мрежата 16 А. Не предизвиква смущения в радио- и телевизионния сигнал.

Не се нуждае от заземяване .

Прахосмукачките ZELMER отговарят на изискванията на действащите стандарти.

Уредът отговаря на изискванията на директивите:

- Нисковолтови съоръжения (LVD) – 2006/95/EC.
- Електромагнитна съвместимост (EMC) – 2004/108/EC.

Уредът е обозначен със знак CE на информационната табелка.

## Устройство на уреда

**A**

- 1 Гнездо на електрическата четка
- 2 Бутон включване/изключване
- 3 Дръжка
- 4 Бутон за прибиране на кабела
- 5 Прикрепващ елемент за смукателната четка
- 6 Капак на мястото за принадлежности
- 7 Щепсел със захранващ кабел
- 8 Капак на изходящия филтър
- 9 Индикатор за изхвърляне на филтъра
- 10 Бутон за увеличаване на мощността +
- 11 Индикатор на нивото на смукателната мощност
- 12 Бутон за намаляване на мощността –
- 13 Приемник на инфрачервени лъчи (тип 1600.3)
- 14 Индикатор за запълване на торбичката
- 15 Прикрепващ елемент на предния капак
- 16 Предавател на инфрачервени лъчи (тип 1600.3)
- 17 Бутон на режима за готовност „STANDBY“ (тип 1600.3)
- 18 Смукателен маркуч (тип 1600.0)
- 19 Смукателен маркуч с дистанционно регулиране на мощността (тип 1600.3)
- 20 Изходящ филтър HEPA H13 (тип 1600.0 HQ, 1600.3 HT, 1600.3 HQ) (монтиран в прахосмукачката)
- 21 Изходящ филтър HEPA H11 (тип 1600.0 SP, 1600.0 ST) (монтиран в прахосмукачката)
- 22 Входящ филтър (монтиран в прахосмукачката)
- 23 Торбичка SAFBAG (2 бр.)
- 24 Телескопична смукателна тръба
- 25 Малка четка
- 26 Приставка за фуги
- 27 Малка смукателна приставка
- 28 Турбочетка (тип 1600.0 ST, 1600.3 HT)
- 29 Електрическа четка (тип 1600.0 HQ, 1600.3 HQ)

30 Смукателна четка. Прахосмукачката е снабдена само с един вид смукателна четка (А или В).

А Смукателна четка с превключване

В Смукателна четка със сепаратор за дребни предмети

31 Четка за паркет „BNB“ („Brush Natural Bristle“)

Служи за почистване и полиране на твърди, чувствителни на надраскване повърхности, напр. дървени подове, панели, паркет, мрамор, плочки, стени и др.

Фината и мека четка от естествен косъм осигурява максимална ефективност на почистване и предпазва от надраскване почишваната повърхност.

## Подготовка на прахосмукачката за използване

**B**

1 Пъхнете накрайника на маркуча в отвора на прахосмукачката и леко го натиснете. Щракването означава, че маркучът е правилно монтиран.

2 Съединете другия край на маркуча (дръжката) с телескопичната смукателна тръба. За тази цел натиснете затварящия механизъм „А“ и пъхнете тръбата в дръжката на маркуча така, че затварящият механизъм „А“ да щракне в отвора „В“.

3 Настройте телескопичната смукателна тръба на желаната дължина, като преместите регулатора съгласно стрелката и издърпате/вкарете тръбата.

4 На другия край на смукателната тръба монтирайте съответната смукателна приставка или четка.

5 На смукателната четка със сепаратор за дребни предмети можете да монтирате кошче с цел събиране на малки предмети. За тази цел свалете капачето и поставете кошчето.

6 За почистване на твърди подове - дървени подове, изкуствени материали, керамични плочки и др., извадете четката с натискане на превключвателя на смукателната четка съгласно рисунката гттг.

7 Хванете щепсела на захранващия кабел (7) и го издърпайте от прахосмукачката.

**ВНИМАНИЕ!** При издърпване на захранващия кабел обърнете внимание на **жълтата черта**, с която е отбелязан **краят на кабела**. **Опитите кабелът да бъде издърпан по-нататък могат да доведат до повреждането му.**

8 Пъхнете щепсела на кабела в електрически контакт.

Преди да пуснете прахосмукачката, се уверете дали торбичката SAFBAG е поставена вътре в прахосмукачката, а също дали входящият и изходящият HEPA филтър е монтиран в прахосмукачката.

9 Пуснете прахосмукачката с натискане на бутона „включване/изключване“ (2).

10 Прахосмукачката има електронен регулатор на мощността, който дава възможност за плавно регулиране на мощността на прахосмукачката по време на почистване.

Регулирането на мощността става с помощта на бутоните за смяна на мощността (10,12) съответно ⊕ – увеличаване на смукателната мощност или ⊖ – намаляване на смукателната мощност. Настройката на смукателната мощност се сигнализира със светене на съответния брой диоди.

Праходсмукачката ще се включи по подразбиране при средно ниво на мощност. На индикатора на нивото на мощността (11) ще светнат три диода.

По време на почистване смукателната мощност може да се настрои. Препоръчителните настройки са следните:

Настройка 1 – почистване на пердета

Настройка 2 – почистване на тапицерия

Настройка 3 – икономична мощност

Настройка 4 – почистване на килими

Настройка 5 – почистване на твърди подове и фуги.

① Праходсмукачката тип 1600.3 притежава допълнително дистанционно регулиране на смукателната мощност, разположено в дръжката на смукателния маркуч. То дава възможност за промяна на смукателната мощност без навеждане.

За да използвате тази функция, отворете мястото на батериите в дръжката на смукателния маркуч и поставете 2 батерии 1,5 V тип AAA, или 2 акумулатори 1,2 V тип AAA.

**ВНИМАНИЕ!** Сложете батериите така, че полюсът на батериите, отбелязан с „+“, да бъде винаги по посока на капачето на мястото, обозначено с „+“.

Използвайте само батерии с подходящо качество. Изтичането на батериите може да доведе до повреда на електронната система.

⑫ Дистанционното регулиране на мощността става с натискане на дръжката на маркуча на съответния бутон (⊕, ⊖):

– За да увеличите смукателната мощност с една степен, натиснете бутон ⊕.

– За да намалите смукателната мощност с една степен, натиснете бутон ⊖.

⑬ С натискане на бутон ① на дръжката на маркуча праходсмукачката се изключва временно, като остава в състояние на готовност (STANDBY).

За да продължите почистването, натиснете отново бутон на режима на готовност (17). Устройството започва да работи със смукателната мощност, настроена при последното използване.

**ВНИМАНИЕ!** За да може системата за дистанционно управление да работи правилно, предавателът и приемникът на инфрачервени лъчи трябва да се „виждат“ един друг.

⑮ Праходсмукачката има място за прибиране на принадлежности. За да отворите, вдигнете дръжката на праходсмукачката и дръпнете нагоре капака на мястото за прибиране на принадлежностите (6).

⑮ Принадлежностите могат да се поставят на мястото за прикрепване на принадлежности, намиращо се на дръжката на смукателния маркуч. Така те ще бъдат под ръка във всеки момент.

⑯ Праходсмукачката има функция “Система за паркиране”. Тази функция дава възможност за временно изключване на праходсмукачката с помощта на окачването на смукателната четка, без да е необходимо да се използва превключвателят. За тази цел по време на работа на праходсмукачката пъхнете прикрепващия елемент на смукателната четка в гнездото на корпуса (5). Следва автоматично изключване на праходсмукачката.

## Демонтаж на филтрите

Преди смяната на филтрите се уверете, че праходсмукачката е изключена и щепселът на захранващия кабел е изваден от електрическия контакт.

### ВХОДЯЩ ФИЛТЪР

① Освободете механизма за прикрепване на предния капак (15), отворете го.

② Извадете от корпуса входящия филтър (22).

③ Поставете нов, като внимавате външният ръб на филтъра да се намира вътре в ограничителя.

④ Затворете предния капак на праходсмукачката.

### ИЗХОДЯЩ ФИЛТЪР HEPA

Праходсмукачките са снабдени с изходящ филтър клас HEPA (High Efficiency Particulate Air) H11, H13.

Това са филтри с изключително висока филтрационна способност, изработени от специални влакна, които са в състояние да задържат почти всички частици прах. Класите H11 и H13 определят пропускливостта на дадения филтър: филтърът H11 задържа 95,5% от частиците с големина 0,3 микрона, а филтърът H13 дори 99,95% от всички отпадъци.

① HEPA филтърът на изходящия въздух трябва да се смени, когато повърхността на филтъра се замърси или светне лампата на индикатора за смяна на изходящия филтър (9) (пулсиращ червен цвят). Едновременно със светването на индикатора за смяна на изходящия филтър намалява смукателната мощност на праходсмукачката (настройка 1).

② За да смените HEPA филтъра, вдигнете дръжката на праходсмукачката и отворете мястото за прибиране на принадлежностите.

③ Хванете капака на изходящия филтър (8) за двата издани прикрепващи елемента, натиснете силно с палци и наклонете капака навън.

④ Извадете касетата на HEPA филтъра, на мястото на захабената поставете нова. HEPA филтърът осигурява ефективно използване на праходсмукачката за около 1 година.

Поставете капака така, че двете издани, намиращи се в долната част на капака, да съвпадат с отворите в корпуса на праходсмукачката, натиснете капака на филтъра така, че задните прикрепващи елементи да щракнат на корпуса.

## Демонтаж/монтаж на торбичката SAFBAG

**E**

① Прахосмукачката има предпазен клапан, който се намира във вътрешността на контейнера за прах (торбичката). Задейства се автоматично, ако настъпи пълно запушване на смукателния маркуч или съединените с него принадлежности или прекомерно запълване на торбичката с прах. След отваряне на клапана се чува характерно "пърпорене" в прахосмукачката. Отварянето на предпазния клапан води до светване на индикатора за запълване на торбичката.

② Светването на индикатора за запълване на торбичката (14) (смукателната приставка или четка е вдигната над почистваната повърхност) означава, че е торбичката е запълнена и е необходимо тя да се смени с нова. Освен това индикаторът за запълване на торбичката с прах може да се задейства в случай на запушване на смукателния маркуч или съединените с него принадлежности.

③ Изключете прахосмукачката с натискане на бутон за включване/изключване (2). Извадете щепсела на захранващия кабел от ел. контакта.

④ Натиснете двата странични бутона, намиращи се от страни на крайника на маркуча, след това извадете крайника на маркуча от входящия отвор на прахосмукачката.

⑤ Освободете механизма за прикрепване на предния капак (15), отворете го.

⑥ Хванете пластината на торбичката, леко я наклонете навътре към вътрешността на контейнера за прах, а след това издърпайте цялата торбичка нагоре.

⑦ Поставете пластината на новата торбичка в улея и я пхнете заедно с капачето ѝ до дъното на контейнера, разгънете торбичката. Посоката на поставяне на торбичката е отбелязана със стрелка на торбичката.

⑧ Затворете капака с натискане – ще чуете характерно щракване, внимавайте да не зацепите торбичката.

Прахосмукачките Zelmer са снабдени с торбички SAFBAG - виж броя, даден в таблицата. Препоръчва се торбичката да се смени, ако забележите, че:

- а) светне индикаторът за запълване на торбичката,
- б) предпазният клапан се задейства,
- в) прахосмукачката почиства по-слабо,
- г) торбичката е запълнена.

## Специални принадлежности

В магазините за продажба на прахосмукачки можете да се снабдите със специални принадлежности:

### Електрическа четка Zelmer (29)

С прахосмукачките ZELMER може да се използва само електрическата четка, произведена от ZELMER. Прилагането на електрическа четка на друга фирма може да доведе до повреда на прахосмукачката.

Електрическата четка може да се прилага за всички прахосмукачки ZELMER, които имат гнездо за включване-

то ѝ. При използване на електрическата четка спазвайте нейната инструкция за употреба.

Електрическата четка е особено подходяща за почистване на захабени килими. Преди почистване отстранете от пода по-големите отпадъци като напр.: парчета плат, хартии и др., за да избегнете блокирането на въртящия елемент на четката.

### Турбочетка Zelmer (28)

Може да се използва с всеки тип прахосмукачка ZELMER. Служи за по-ефективно почистване на килими и мокети. При използване на турбочетката спазвайте нейната инструкция за употреба.

Използването на турбочетката значително увеличава ефективността на отстраняване на влакнести отпадъци като напр. козина, косми, конци и др. Тя е особено подходяща за жилища, в които има животни (котки, кучета), чиято козина трудно се отстранява от килимите и мокетите.

## Приключване на работа, почистване и поддръжка

**F**

① Изключете прахосмукачката с натискане на бутон за включване/изключване (2).

② Извадете щепсела на захранващия кабел от електрическия контакт.

③ Приберете захранващия кабел с натискане на бутон за прибиране на кабела (4). При тези действия придържайте кабела, за да не се стигне до заплътването му и внезапното удяне на щепсела в корпуса на прахосмукачката.

④ Натиснете двата странични бутона, намиращи се от страни на крайника на маркуча, след това извадете крайника на маркуча от входящия отвор на прахосмукачката.

⑤ Отделете телескопичната тръба от смукателната приставка или четка.

⑥ Отделете телескопичната тръба от маркуча. За да извадите тръбата от дръжката на маркуча, натиснете затварящия механизъм „А” и същевременно дръпнете тръбата по посока на стрелката.

⑦ Прахосмукачката може да се съхранява в хоризонтално положение. Маркучът може да остане монтиран в прахосмукачката, обаче внимавайте да не е силно прегънат по време на съхранение.

⑧ В случай на необходимост изтрийте корпуса и резервоара за торбичката с мокра кърпа (можете да използвате препарат за миене на съдове) и ги подсушете.

Не използвайте абразивни средства или разтворители.

## Примерни проблеми по време на използване на прахосмукачката

ПРОБЛЕМ	РЕШЕНИЕ НА ПРОБЛЕМА
Чува се характерно "пърпорене" на прахосмукачката, което означава, че се е задействал предпазният клапан.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Торбичката за прах може да е пълна – сменете торбичката с нова.</li> <li>• Въпреки, че торбичката още не е пълна, сменете я с нова. При неблагоприятни условия фин прах може да е запушил порите на повърхността на торбичката.</li> <li>• Смукателната тръба, маркучът или приставката е запушена – отстранете причината за запушването.</li> </ul>
Торбичката е повредена.	Сменете торбичката и филтрите.
Прахосмукачката почиства слабо.	Сменете торбичката и филтрите, проверете смукателната тръба, маркуча и приставката – отстранете причината за запушването.
Задействал е предпазителя на ел. инсталацията.	Проверете дали заедно с прахосмукачката не са включени други уреди към същата електрическа верига, ако задействането на предпазителя на ел. инсталацията се повтаря, предайте прахосмукачката в сервиза.
Прахосмукачката не работи, корпусът или захранващият кабел са повредени.	Занесете прахосмукачката в сервиз.
Дистанционното регулиране на мощността (тип 1600.3) не работи.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Батериите нямат добър контакт или са неправилно поставени.</li> <li>– Отворете мястото на батериите, намиращо се в дръжката на маркуча и натиснете батериите на мястото им. Уверете се, че полюсите - и + се намират в правилната посока.</li> <li>• Батериите може да са изчерпани.</li> <li>– Сменете батериите.</li> </ul>

## Екология - грижа за околната среда

Всеки потребител може да допринесе за опазването на околната среда. Това не е трудно нито скъпо. За тази цел:



Картонените опаковки предайте за вторични суровини.

Полиетиленовите пликове (ПЕ) изхвърлете в контейнера за пластмаса.

Батериите съдържат вещества, вредни за околната среда. Те не бива да се изхвърлят заедно с останалите домакински отпадъци, а трябва да се предадат в пункт за събиране на вторични суровини. Преди изхвърлянето или предаването на уреда в пункт за събиране на вторични суровини, не забравяйте да извадите батериите от мястото им (тип 1600.3).

Изабения уред предайте в съответния пункт за събиране на уреди, тъй като намиращите се в уреда опасни съставни части могат да представляват опасност за околната среда.

**Не го изхвърляйте заедно с битовите отпадъци!!!**

*Производителят не отговаря за евентуални повреди, предизвикани от използване на уреда по начин, несъответстващ на неговото предназначение, или неправилната му употреба.*

*Производителят си запазва правото да модифицира уреда във всеки момент, без предварително уведомление, с цел изпълнение на правните разпоредби, стандарти, директиви или по конструктивни, търговски, естетически и други причини.*

## Шановні Клієнти!

Просимо старанно прочитати цю інструкцію з обслуговування. Особливу увагу треба звернути на вказівки з безпеки. Інструкцію просимо зберегти, щоб за необхідністю скористатися нею під час користування у майбутньому.

### Вказівки з безпеки

- Пилосос підключайте до мережі перемінного струму 230 V, захищеної мережним запобіжником 16 А.
- Не витягайте вилку з розетки тримаючи за провід.
- Не запускайте обладнання, якщо живильний кабель, корпус або ручка мають помітні пошкодження. У такому випадку здайте обладнання у сервісний центр.

**Якщо невідомий живильний кабель буде пошкоджений, він підлягає заміні виробником або спеціалізованим сервісним центром, чи кваліфікованою особою для попередження небезпеки.**

**Ремонт обладнання може виконуватися тільки підготовленим персоналом. Неправильно проведений ремонт може привести до виникнення серйозної небезпеки для користувача. У разі виявлення дефектів, треба звернутися до спеціалізованого сервісного центру.**

- Забороняється переїжджати пилососом та всмоктувальними щітками через мережний кабель, це може привести до пошкодження ізоляції проводу.
- Перед очищенням обладнання, його монтажом або демонтажом вийміть приєднувальний провід з розетки.
- Вимкочіть обладнання перед заміною оснащення або перед наближенням до частин, що рухаються під час користування.

- Не збирайте пил без мішка і фільтрів та у випадку їхнього пошкодження.
- Не очищувати пилососом людей та тварин, а особливо будьте обережними і не наближайте наконечників до очей та вух.
- Забороняється збирати пилососом: сірники, недокурки сигарет, розжарену золу. Уникайте збору гострих предметів.
- Перевіряйте всмоктувальний шланг, труби і всмоктувальні насадки – видаліть сміття, що в них знаходиться.
- Не збирайте пилососом дрібний пил як: мука, цемент, гіпс, тонери принтерів і ксероксів та ін.
- Користуйтеся пилососом тільки усередині приміщень і тільки для очищення сухих поверхонь. Килими, що очищуються в мокрому виді необхідно осушити.
- Забороняється підключати до пилососів, оснащених гніздом електрощітки інше, ніж електрощітка обладнання Фірми ZELMER.
- Це обладнання непризначене для користування особами (у т.ч. дітьми) з обмеженими фізичними, чуттєвими або інтелектуальними здібностями, які не мають досвіду або знання, якщо вони не будуть під наглядом або доки вони не пройдуть навчання щодо способу користування, яке ведеться особами відповідальними за їхню безпеку.
- Не допускайте, щоб діти грали з обладнанням.

### ТИПИ ПИЛОСОСІВ 1600

Опція виготовлення й оснащення Тип	Регулятор сили всмоктування	Дистанційне регулювання потужності	Гніздо електрощітки.	Клапан безпеки.	Перисистема „Auto-start”	Датчик заповнення мішка	Захист за відсутності мішка	Датчик зносу вихідного фільтра	Мішок/кількість	Вихідний фільтр.	Всмоктувальна труба	Всмоктувальна щітка	Всмоктувальна насадка мала	Щітка насадка	Щітка мала	Можливість застосування електрощітки	Турбощітка	Електрощітка	Щітка паркетна „BNB”
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
1600.0***SP	+	-	+	+	+	+	+	+	SAFBAG 2 шт.	HEPA H11	Телескопічна	+	+	+	+	+	-	-	+
1600.0***ST	+	-	+	+	+	+	+	+	SAFBAG 2 шт.	HEPA H11	Телескопічна	+	+	+	+	+	+	-	+
1600.0***HQ	+	-	+	+	+	+	+	+	SAFBAG 2 шт.	HEPA H13	Телескопічна	+	+	+	+	+	-	+	+
1600.3***HT	+	+	+	+	+	+	+	+	SAFBAG 2 шт.	HEPA H13	Телескопічна	+	+	+	+	+	+	-	+
1600.3***HQ	+	+	+	+	+	+	+	+	SAFBAG 2 шт.	HEPA H13	Телескопічна	+	+	+	+	+	-	+	+

## Технічні дані

Тип пилососу та його технічні параметри вказані на щітці. Захист мережі 16 А. Не приводить до завод у прийомі RTV.

Не вимагає заземління .

Пилососи ZELMER виконують вимоги діючих стандартів.

Прилад відповідає вимогам директив:

- Електрообладнання низької напруги (LVD)  
– 2006/95/EC.
- Електромагнітна сумісність (EMC) – 2004/108/EC.

Продукт позначен знаком CE на щітці.

## Складові частини обладнання

**A**

- 1 Гніздо електрощітки
- 2 Кнопка включити/виключити
- 3 Ручка
- 4 Кнопка змотувача
- 5 Зачіп для кріплення всмоктувальної щітки
- 6 Кришка сховища для аксесуарів
- 7 Вилка з приєднувальним кабелем
- 8 Кришка вихідного фільтра
- 9 Показник зносу фільтра
- 10 Кнопка збільшення потужності +
- 11 Індикатор рівня сили всмоктування
- 12 Кнопка зменшення потужності -
- 13 Приймач інфрачервоного випромінювання (тип 1600.3)
- 14 Індикатор наповнення пилозбірника
- 15 Зачіп передньої кришки
- 16 Передавач інфрачервоного випромінювання (тип 1600.3)
- 17 Кнопка режиму готовності „STANDBY” (тип 1600.3)
- 18 Всмоктувальний шланг (тип 1600.0)
- 19 Всмоктувальний шланг із дистанційним регулюванням сили всмоктування (тип 1600.3)
- 20 Вихідний фільтр HEPA H13 (тип 1600.0 HQ, 1600.3 HT, 1600.3 HQ) (встановлений у пилососі)
- 21 Вихідний фільтр HEPA H11 (тип 1600.0 SP, 1600.0 ST) (встановлений у пилососі)
- 22 Вхідний фільтр (встановлений у пилососі)
- 23 Мішок SAFBAG (2 шт.)
- 24 Всмоктувальна труба телескопічна
- 25 Щітка мала
- 26 Щілинна насадка
- 27 Всмоктувальна насадка мала
- 28 Турбощітка (тип 1600.0 ST, 1600.3 HT)
- 29 Електрощітка (тип 1600.0 HQ, 1600.3 HQ)
- 30 Всмоктувальна щітка Пилосос оснащений тільки одним видом всмоктувальної щітки (А або В)

- А Всмоктувальна щітка, що переключається
- В Всмоктувальна щітка із сепаратором дрібних предметів


## 31 Паркетна щітка „BNB” (Brush Natural Bristle)

Служить для очищення і полірування твердих, чутливих до утворення подряпин поверхонь, напр. підлог з деревини, панелів, паркету, мармуру, плиток та ін.

Делікатне і м'яке волосся натурального походження забезпечує максимальну ефективність збору пилу і захищає від утворення подряпин на поверхні, що прибирається.

## Підготовка пилососу до праці

**B**

- 1 Закривлений наконечник шланга установіть в отвір пилососу і легко дотисніть. Характерний звук „click” свідчить про правильне встановлення шланга.
- 2 Другий наконечник шланга (держатель) з'єднайте з телескопічною трубою. З цією метою натисніть засчок „А” і всуньте трубу в держатель шланга так, щоб засчок „А” заблокувалася в отворі „В”.
- 3 Всмоктувальну телескопічну трубу встановіть на потрібну довжину, пересуваючи золотник згідно зі стрілкою і висуньте/зсуньте трубу.
- 4 На другому кінці всмоктувальної труби встановіть відповідну всмоктувальну насадку або щітку.
- 5 У всмоктувальну щітку с сепаратором дрібних предметів можна також установити корзину для збирання дрібних елементів. З цією метою зніміть заглушку і вставте корзину.
- 6 Для очищення твердих основ – підлог з деревини, пластмаси, керамічних плиток та ін., висуньте щітку, натискаючи перемикач на всмоктувальній щітці згідно з рисунком .
- 7 Схопіть вилку приєднувального кабелю (7) і витягніть його із пилососу.

**УВАГА! При витягуванні приєднувального кабелю зверніть увагу на жовтий бандаж, що сигналізує кінець кабелю, що відмотується. Подальші намагання (шарпання) можуть привести до його пошкодження.**

- 8 Уставте вилку кабелю до мережної розетки.

Перед запуском пилососу упевніться, чи мішок SAFBAG встановлений у камері пилососу, а також чи вхідний і вихідний фільтри HEPA встановлені у пилососі.

- 9 Запустіть пилосос, натискаючи кнопку «включити/виключити» (2).

- 10 Пилосос оснащений електронним регулятором потужності, що під час прибирання надає можливість ступеневого регулювання сили всмоктування пилососу. Регулювання сили всмоктування відбувається за допомогою кнопок зміни сили (10,12) відповідно ⊕ – збільшення сили всмоктування або ⊖ – зменшення сили всмоктування. Встановлення сили всмоктування сигналізується свіченням відповідної кількості діодів.

Пилосос запуститься у середньому діапазоні сили всмоктування. На індикаторі рівня сили всмоктування (11) заpalяться три діоди.

Під час прибирання можна пристосувати силу всмоктування. Рекомендовані налаштування це:

Налаштування 1 – прибирання занавісок

Налаштування 2 – прибирання оббивки меблів

Налаштування 3 – економічна потужність

Налаштування 4 – прибирання килимів

Налаштування 5 – прибирання твердих підлог та щілин.

① Пилосос тип 1600.3 додатково має функцію дистанційного регулювання сили всмоктування, розміщену у рукоятці всмоктувального шланга. Вона дозволяє змінювати силу всмоктування, без необхідності схилення.

Щоб скористатися цією функцією відкрийте сховище для батарей у рукоятці всмоктувального шланга і вставте 2 батареї 1,5 V тип AAA, або 2 акумулятори 1,2 V тип AAA.

**УВАГА! Батареї покладайте так, щоб полюс батарей, позначений „+” завжди був направлений у заскокку ємності, позначеної символом „+”.**

**Застосовуйте батареї тільки відповідної якості. „Вилання” батареї може привести до пошкодження електронної ситсеми.**

② Дистанційне регулювання сили всмоктування відбувається шляхом натиснення на рукоятці шланга відповідної кнопки (⊕, ⊖):

– Для збільшення сили всмоктування на одне налаштування, натисніть кнопку ⊕.

– Для зменшення сили всмоктування на одне налаштування, натисніть кнопку ⊖.

③ Натиснення кнопки ① на рукоятці шланга виключає пилосос тимчасово, залишаючи його у стані готовності (STANDBY).

Для продовження процесу прибирання, натисніть повторно кнопку режиму готовності (17). Обладнання почне працювати із силою всмоктування, яка була встановлена під час останнього користування.

**УВАГА! Щоб система дистанційного управління работала правильно, передавач і приймач інфрачервоного випромінювання повинні „бачити” один одного.**

④ Пилосос оснащений сховищем для аксесуарів. Для відкриття сховища піднесіть держатель пилососу і потягніть кришку сховища для аксесуарів (6) уверх.

⑤ Аксесуари можна помістити у держателі для аксесуарів, що знаходиться у ручці всмоктувального шланга. Вони у будь-який момент доступні для використання.

⑥ Пилосос оснащений функцією „Parksystem”. Ця функція надає можливість тимчасово виключити пилосос при використанні кріпильного гака всмоктувальної щітки, без необхідності скористатися кнопкою вимикача. З цією метою під час роботи пилососу вставте кріпильний гак

всмоктувальної щітки у зачіп для кріплення всмоктувальної щітки (5). Тоді відбудеться автоматичне вимкнення пилососу.

## Демонтаж фільтрів

Перед заміною фільтрів упевніться, що пилосос вимкнений і вилка приєднувального шнура витягнена з розетки.

### ВХІДНИЙ ФІЛЬТР

① Звільніть зачіп передньої кришки (15), відкрийте її.

② З корпусу висуньте вхідний фільтр (22).

③ Встановіть новий, звертаючи увагу, щоб зовнішній край фільтра знаходився ізсередини обмежуючого реберця.

④ Закрийте передню кришку пилососу.

### ВИХІДНИЙ ФІЛЬТР HEPA

Пилососи оснащені вихідним фільтром класу HEPA (High Efficiency Particulate Air) H11, H13.

Ці фільтри з винятково високою здатністю фільтрації, виготовлені зі спеціальних волокон, що можуть затримати майже всі часточки пилу. Клас H11 і H13 визначають проникність даного фільтра: фільтр H11 затримує 95,5% часточок розміром 0,3 мікрона, а фільтр H13 навіть 99,95% будь-якого забруднення.

① Фільтр вихідного повітря HEPA необхідно замінити якщо поверхня фільтра забруднена або запалиться лампочка показника заміни вихідного фільтра (9) (пульсуючий червоний колір). Одночасно із засвіченням показника заміни вихідного фільтра зменшується сила всмоктування пилососу (налаштування 1).

② Для заміни фільтра HEPA піднесіть держатель пилососу і відкрийте сховище для аксесуарів.

③ Схопіть кришку вихідного фільтра (8) за два виступаючі зачепи, натисніть сильно великими пальцями і відхиліть її назовні.

④ Вийміть касету фільтра HEPA – установіть нову у місце зношеної. Фільтр HEPA забезпечує ефективне користування пилососу протягом близько 1 року.

Установіть кришку таким способом, щоб два виступи, що знаходяться у нижній частині кришки були вставлені в отвори у корпусі пилососу, притисніть кришку фільтра так, щоб задні зачепи захлопулися на корпусі.

## Демонтаж / монтаж мішка SAFBAG

① Пилосос оснащений запобіжним клапаном, що знаходиться у камері ємності для пилу (мішка). Відкривається автоматично, у разі повної закупорки всмоктувального шланга або з'єднаних з ним елементів оснащення та надмірного заповнення мішка пилом. Після відкриття клапана чути характерне „третіння” у пилососі. Відкриття клапана безпеки приведе до засвічення показника заповнення мішка.

② Засвічення індикатора заповнення мішка (14) (всмоктувальна насадка або щітка піднесені над поверхню, що прибирається) інформує, що мішок переповнений і є не-

обхідність замінити його новим. Крім цього індикатор заповнення пилозбірника може задіяти у випадку закупорки всмоктувального шланга або з'єднаних з ним елементів оснащення.

- ③ Включіть пилосос, натискаючи кнопку «включіть/включіть» (2). Вийміть вилку приєднувального проводу з розетки.
- ④ Натисніть дві бічні кнопки, що знаходяться на наконечнику шланга, витягніть наконечник шланга із вхідного отвору пилососу.
- ⑤ Звільніть зачіп передньої кришки (15), відкрийте її.
- ⑥ Тримавши за плитку мішка, легко відхиліть її усередину камери пилозбірника, а потім вийміть цілий мішок уверх.
- ⑦ Покладіть плитку нового мішка між направляючими і всуньте її разом з заслонкою до дна ємності, розвести мішок. Напрямок встановлення мішка встановлюється стрілкою на мішку.
- ⑧ Закрийте кришку натискаючи її, до відчутного характерного звуку „click” – зверніть увагу, щоб не притиснути мішок.

Пилососи Zelmer оснащені мішками SAFBAG кількістю, вказаною у таблиці. Рекоменується проводити заміну мішка, якщо виявиться:

- а) запалиться показник перезавповнення мішка,
- б) задіє запобіжний клапан,
- в) пилосос надто малоєфективно збирає пил,
- г) мішок переповнений.

## Спеціальне оснащення

У пунктах продажу пилососів можна додатково придбати спеціальне оснащення:

### Електрощітка Zelmer (29)

Для пилососів ZELMER можна використовувати тільки електрощітку фірми ZELMER. Користування елетрощіткою іншої фірми може привести до пошкодження пилососу.

Електрощітка може використовуватися для будь-якого пилососу ZELMER оснащеного гніздом для її підключення. При користуванні електрощіткою необхідно дотримуватися інструкції з її обслуговування.

Електрощітка придатна особливо для прибирання зношених килимів. Перед прибиранням усуньте з основи більші елементи як: залишки тканин, папір та ін., для попередження заблокування обертового елемента щітки.

### Турбощітка Zelmer (28)

Може застосовуватися з кожним типом пилососу ZELMER. Служить до більш ефективного збирання пилу з килимів та килимових покриттів. При користуванні турбощіткою необхідно дотримуватися цієї інструкції з обслуговування.

Користування турбощіткою рішуче збільшує ефективність усунування волокнистих забруднень, т.е.: шерсть, волосся, нитки та ін. Особливо придатна у приміщеннях, де перебувають домашні тварини (кіт, пес), якщо усунування шерсті з килимів та покриттів дуже тяжке.

## Закінчення роботи, очищення та консервація

F

- ① Включіть пилосос, натискаючи кнопку «включіть/включіть» (2).
- ② Вийміть вилку приєднувального проводу з розетки.
- ③ Змотайте приєднувальний кабель, натискаючи кнопку змотувача (4). При виконанні цієї дії притримуйте кабель, щоб попередити його сплутання та раптове вдарення вилки в корпус пилососу.
- ④ Натисніть дві бічні кнопки, що знаходяться на наконечнику шланга, витягніть наконечник шланга із вхідного отвору пилососу.
- ⑤ Роз'єднайте телескопічну трубу із всмоктувальною насадкою або щіткою.
- ⑥ Роз'єднайте телескопічну трубу зі шлангом. Для виїняття труби з держателя шланга натисніть засчку „А” і одночасно потягніть за трубу у напрямку стрілки.
- ⑦ Пилосос можна зберігати у горизонтальному положенні. Шланг може залишитися закріпленим до пилососу, але необхідно звернути увагу, чи він не є надто сильно загнутий під час його зберігання.
- ⑧ Корпус і камеру для мішка за необхідністю, слід протерти зволоженою ганчіркою (можна зволожити засобом для миття посуду) осушити або витерти досуха.

Не застосовувати засоби для шуровання, а також розчинники.

## Прикладові проблеми під час експлуатації пилососу

ПРОБЛЕМА	ЩО ЗРОБИТИ, ЯКЩО:
Чути характерне „третіння” пилососу, вказує на задіяння клапану безпеки.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Можливе переповнення пилозбірника – замінити мішок новим.</li> <li>• Хоча мішо ще не переповнений, замінити його новим. У несприятливих умовах дрібний пил міг закупорити пори на поверхні мішка.</li> <li>• Всмоктувальна труба, шланг або насадка закупорені – видалити причину закупорки.</li> </ul>
Мішок пошкоджений.	Замінити мішок і фільтри.
Спостерігається нестаранне збирання пилу пилососом.	Замінити мішок та фільтри, перевірте всмоктувальну трубу, шланг і всмоктувальну насадку – видаліть причину закупорки.
Задіяв запобіжник електросистеми.	Необхідно перевірити чи разом з пилососом не працює інше обладнання, що підключене до цього ж самого електричного ланцюга, якщо задіяння запобіжника повторюється, здайте пилосос до сервісного центру.
Пилосос не працює, корпус пошкоджений або пошкоджений приєднувальний кабель.	Здайте пилосос у сервісний центр.

ПРОБЛЕМА	ЩО ЗРОБИТИ, ЯКЩО:
Дистанційне регулювання (тип 1600.3) не працює.	<ul style="list-style-type: none"> <li>* Батареї не контактуються достатньо або встановлені неправильно. <ul style="list-style-type: none"> <li>- Відкрийте сховище для батарей, що знаходиться у рукоятці шланга і втисніть батареї у місце для батарей. Упевніться, що полюси - і + направлені у відповідний бік.</li> </ul> </li> <li>* Можливе відпрацювання батарей. <ul style="list-style-type: none"> <li>- Замініть батареї.</li> </ul> </li> </ul>

## Екологія – дбаймо про навколишнє середовище

Кожен користувач може дбати про охорону навколишнього природного середовища. Це не є трудним, ні надто коштовним. З цією метою:



Картонне упакування здайте в макулатуру.

Поліетиленові мішки (PE) кинуті в контейнер для пластиків.

Батареї містять шкідливі для природного середовища речовини. Не викидайте їх разом з іншими побутовими відходами, здайте їх до пункту збору вторинної сировини. Перед тим як викинути або здати обладнання до пункту вторинної сировини, потрібно пам'ятати про виїняття батарей зі сховища для батарей (тип 1600.3).

Відпрацьоване обладнання здайте у відповідний пункт складування, тому що небезпечні компоненти, що містяться в обладнанні можуть складати шкідливу дію для середовища.

**Не викидайте разом з комунальними відходами!!!**

*Виробник не відповідає за можливі збитки, що виникли внаслідок використання обладнання не за його призначенням або його неналежного обслуговування.*

*Виробник застерігає собі право модифікувати виріб у будь-який момент, без попереднього повідомлення, для пристосування до правових положень, стандартів, директив або у зв'язку з конструкторським, торговельним, естетичним та іншими причинами.*

**Dear Customers!**

Please read this instruction manual carefully. Pay special attention to important safety instructions. Keep this User's Guide for future reference.

**Important safety instructions**

- Connect the vacuum cleaner only to a 230 V mains supply equipped with a 16 A fuse.
- Do not unplug by pulling on cord.
- Do not operate the appliance if the cord, the housing or the handle is visibly damaged. In such a case, return the appliance to a service center.

*If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, a service agent or a qualified person in order to avoid a hazard.*

*The appliance can only be repaired by qualified service personnel. Improper servicing may cause a serious hazard to the user. In case of defects please contact a qualified service center.*

- Do not run the vacuum cleaner or the brushes over the cord, it may cause damage to the cord insulation.
- **Always unplug the appliance before cleaning, assembling or dismantling.**
- **Switch off the appliance before changing attachments or before contact with movable parts.**
- Do not vacuum without the dust bag and the filters or if they are damaged.
- Do not use the vacuum cleaner to clean people or animals, pay special attention to keep the nozzles away from eyes and ears.
- Do not pick up: matches, cigarette butts, hot ash. Avoid picking up sharp objects.

- Check the suction hose, the tubes and the nozzles – remove the dirt from the inside.
- Do not vacuum fine dust such as: flour, cement, gypsum, toners for printers and copy machines etc.
- Operate the appliance only in indoor spaces and vacuum only dry surfaces. Before vacuuming dry the carpets that were wet cleaned.
- Attach only the ZELMER electrobrush to vacuum cleaners equipped with the electrobrush socket.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

**Technical parameters**

The type of the vacuum cleaner and the technical parameters are indicated on the rating label. Mains protection 16A. Does not cause interferences with audio/video devices.

Does not require grounding .

ZELMER vacuum cleaners meet the requirements of the applicable norms.

The appliance is in conformity with the requirements of the directives:

- Low voltage appliance (LVD) – 2006/95/EC.
- Electromagnetic compatibility (EMC) – 2004/108/EC.

The appliance was marked by a CE sign on the rating label.

**VACUUM CLEANER 1600 TYPES**

Workmanship and equipment option: Type	Adjustable suction power	Remote power control	Electrobrush socket	Safety valve	Parksystem „Auto-start“	Dust bag full sensor	No bag protection	Outlet filter wear sensor	Dust bag/amount	Outlet filter	Suction tube	Combination brush	Small nozzle	Crevice nozzle	Small brush	Possibility to use the electro-brush	Turbo brush	Electro-brush	Parquet brush "BNB"
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
1600.0***SP	+	-	+	+	+	+	+	+	SAFBAG 2 pieces	HEPA H11	Telescopic	+	+	+	+	+	-	-	+
1600.0***ST	+	-	+	+	+	+	+	+	SAFBAG 2 pieces	HEPA H11	Telescopic	+	+	+	+	+	+	-	+
1600.0***HQ	+	-	+	+	+	+	+	+	SAFBAG 2 pieces	HEPA H13	Telescopic	+	+	+	+	+	-	+	+
1600.3***HT	+	+	+	+	+	+	+	+	SAFBAG 2 pieces	HEPA H13	Telescopic	+	+	+	+	+	+	-	+
1600.3***HQ	+	+	+	+	+	+	+	+	SAFBAG 2 pieces	HEPA H13	Telescopic	+	+	+	+	+	-	+	+

## Appliance elements

**A**


- 1 Electrobrush socket
- 2 ON/OFF button
- 3 Handle
- 4 Cord rewind button
- 5 Combination brush fastening
- 6 Accessory compartment cover
- 7 Plug and cord
- 8 Outlet filter cover
- 9 Filter wear indicator
- 10 Power increase button +
- 11 Suction power level indicator
- 12 Power decrease button -
- 13 Infrared receiver (type 1600.3)
- 14 Dust bag full indicator
- 15 Front cover fastening
- 16 Infrared transmitter (type 1600.3)
- 17 STANDBY mode button (type 1600.3)
- 18 Suction hose (type 1600.0)
- 19 Suction hose with remote power control (type 1600.3)
- 20 Outlet filter HEPA H13 (type 1600.0 HQ, 1600.3 HT, 1600.3 HQ) (installed in the vacuum cleaner)
- 21 Outlet filter HEPA H11 (type 1600.0 SP, 1600.0 ST) (installed in the vacuum cleaner)
- 22 Inlet filter (installed in the vacuum cleaner)
- 23 SAFBAG dust bag (2 pieces)
- 24 Telescopic suction tube
- 25 Small brush
- 26 Crevice nozzle
- 27 Small nozzle
- 28 Turbobrush (type 1600.0 ST, 1600.3 HT)
- 29 Electrobrush (type 1600.0 HQ, 1600.3 HQ)
- 30 Combination brush. The vacuum cleaner is equipped with only one type of combination brush (A or B)
- A Switchable combination brush
- B Combination brush with a small item separator
- 31 Parquet brush "BNB"

Is used to clean and polish hard, scratch sensitive surfaces such as wooden floors, floor panels, parquet, marble, tiles, etc.

Delicate and soft natural bristles ensure maximum vacuum effectiveness and protects against scratching the cleaned surface.

## Preparing the vacuum cleaner for operation

**B**

- 1 Insert the curved hose end in the opening of the vacuum cleaner and gently press. A characteristic click indicates that the hose has been properly installed.
- 2 Connect the other end of the hose (handle) with the telescopic suction tube. In order to do so press the locking device "A" and slide the tube into the hose handle so that the locking device "A" is blocked in opening "B".
- 3 Adjust the length of the telescopic suction tube by sliding the slider according to the arrow and pull out/pull the tube together.
- 4 Assemble the appropriate nozzle or brush to the other end of the suction tube.
- 5 You may assemble a basket for picking up small objects in the combination brush with the small item separator. In order to do so remove the blank cover and insert the basket.
- 6 To clean hard surfaces – wooden floors, plastic floors, ceramic tiles etc. pull out the brush by pressing the switch on the combination brush according to the figure .
- 7 Grab the plug (7) and pull the cord out of the vacuum cleaner.

**ATTENTION! While pulling out the cord pay attention to the yellow stripe which signals the end of the cord. Further attempts (pulling on cord) may result in damaging the cord.**

- 8 Plug in the appliance.
- Before operation make sure that the SAFBAG bag is installed in the vacuum cleaner chamber and that inlet filter and the HEPA outlet filter is installed in the appliance.
- 9 Switch on the vacuum cleaner by pressing the "on/off" button (2).
  - 10 The vacuum cleaner is equipped with an electronic power control which allows to gradually adjust the vacuum cleaner suction power during operation. To adjust the suction power use the power adjustment buttons (10,12)  $\oplus$  – to increase the suction power or  $\ominus$  – to decrease the suction power. The suction power setting is indicated by the appropriate number of lit diodes.

The vacuum cleaner will by default begin operation at the medium power range. 3 diodes will light on the suction power level indicator (11).

The suction power may be adjusted during operation. The recommended settings are:

- Setting 1 – vacuuming curtains
- Setting 2 – vacuuming upholstery
- Setting 3 – cost-effective power
- Setting 4 – vacuuming carpets
- Setting 5 – vacuuming hard floors and crevices.

- 11 The vacuum cleaner type 1600.3 is additionally equipped with remote suction power control located in the suction hose handle. It allows to change the suction power without the necessity to bend down.

In order to use this function, open the battery compartment in the suction hose handle and insert two 1.5 V AAA type batteries or two chargeable 1.2 V AAA type batteries.

**ATTENTION! Insert the batteries so that the battery pole marked “+” is always directed towards the lock of the compartment marked with “+”.**

**Use only high quality batteries. Battery leakage may cause damage to the electronic system.**

⑫ To use the remote control of the suction power press the appropriate button on the hose handle (+, -):

- To increase the suction power by one setting press the + button.
- To decrease the suction power by one setting press the - button.

⑬ Press the ① button on the hose handle to temporarily switch off the appliance and to operate in the **STANDBY** mode.

To continue vacuuming press the STANDBY button (17) once again. The appliance will start operating with the previously set suction power.

**ATTENTION! The infrared transmitter and receiver have to “see” each other in order for the remote control system to work properly.**

⑭ The vacuum cleaner is equipped with an accessory compartment. To open the compartment lift the vacuum cleaner handle and pull the accessory compartment cover (6) upwards.

⑮ The accessories may be attached to the accessory holder in the suction hose handle. This way they will be available for use at any time.

⑯ The vacuum cleaner is equipped with the “Parksystem” function. This function allows to temporarily switch off the vacuum cleaner using the fastening hook of the combination brush without the necessity to use the on/off button. In order to do so, during operation insert the fastening hook of the combination brush in the combination brush fastening (5). The vacuum cleaner will automatically switch off.

## Filter disassembly

Before changing the filters make sure that the vacuum cleaner is switched off and unplugged from the mains supply.

### INLET FILTER

- ① Release the front cover fastening (15) and open the cover.
- ② Slide the inlet filter (22) from the appliance body.
- ③ Insert the new filter making sure that the outer edge of the filter is located to the inside of the limiting rib.
- ④ Close the front cover.

### HEPA OUTLET FILTER

The vacuum cleaners are equipped with a HEPA (High Efficiency Particulate Air) H11, H13 outlet filter.

The filters have a high filtration capacity; they are made of special fibers which are able to retain almost all dust particles. The H11 and H13 classes determine the permeability of a given filter: H11 filter retains 95.5% of particles with the size of 0.3 micron and H13 filter retains as much as 99.95% of all pollutants.

① The HEPA outlet air filter needs to be replaced when the surface of the filter is dirty or the control lamp of the outlet filter replacement indicator lights up (9) (pulsing red light). The suction power of the vacuum cleaner will reduce to setting 1 when the outlet filter replacement indicator lamp lights up.

② To replace the HEPA filter lift the vacuum cleaner handle and open the accessory compartment.

③ Grab the outlet filter cover (8) by the two fastenings, press firmly with the thumbs and pull it to the outside.

④ Remove the HEPA filter case and replace it with a new one. The HEPA filter ensures an effective operation of the vacuum cleaner for about 1 year.

Insert the cover so that the two protrusions in the lower part of the cover are inserted in the openings of the vacuum cleaner body, press the filter cover so that the rear fastenings snap shot on the body.

## SAFBAG dust bag disassembly/assembly

① The vacuum cleaner is equipped with a safety valve which is located in the dust container (bag) chamber. It opens automatically when the suction hose or the elements attached to the suction hose are completely clogged or when the dust bag is overfilled with dust. After the opening of the valve a characteristic “fluttering” in the vacuum cleaner will be heard. The opening of the safety valve will result in the lighting of the dust bag full indicator.

② When the dust bag full indicator (14) lights (with the nozzle or the brush lifted above the cleaned surface) it means that the bag is full and needs to be replaced. In addition the dust bag full indicator may activate if the suction hose or the elements attached to the suction hose are clogged.

③ Switch off the vacuum cleaner by pressing the “on/off” button (2) and unplug the appliance.

④ Press the two side buttons on the end of the hose and remove the hose end from the inlet opening of the vacuum cleaner.

⑤ Release the front cover fastening (15) and open the cover.

⑥ While holding the dust bag plate, gently bend it towards the inside of the dust container chamber and remove the whole dust bag upwards.

⑦ Insert the plate of the new dust bag in the tracks and slide the plate together with the screen to the bottom of the container, unfold the dust bag. The direction for inserting the dust bag is indicated by the arrow on the bag.

⑧ Close the cover by pressing it until you hear a characteristic click – pay attention not to trap the dust bag.

ZELMER vacuum cleaners are equipped with SAFBAG dust

bags in the amount indicated in the table. It is recommended to replace the dust bag if:

- a) the dust bag full indicator lights up,
- b) the safety valve activates,
- c) the vacuum cleaner operates poorly,
- d) the dust bag is full.

### Special accessories

The following special accessories may be purchased in retail outlets:

#### Zelmer electrobrush (29)

Only the electrobrush manufactured by ZELMER may be used with ZELMER vacuum cleaners. Using other brands of electrobrushes may cause damage to the vacuum cleaner.

The electrobrush may be used with all ZELMER vacuum cleaners equipped with the appropriate electrobrush socket. While using the electrobrush follow the instruction manual.

The electrobrush is especially helpful in cleaning worn out carpets. Before vacuuming remove all larger elements from the floor such as: remains of cloth, paper etc. in order to prevent blocking of the whirling element of the brush.

#### Zelmer turbobrush (28)

May be used with all types of ZELMER vacuum cleaners. Is used for an effective vacuuming of carpets and fitted carpets. While using the turbobrush follow the instruction manual.

The use of the turbobrush decidedly increases the effectiveness of removing fibrous dirt such as: animal hair, hair, threads etc. It is practically useful in households with pets (cats, dogs), where removing the animal hair from the carpets and floorings is very onerous.

### End of operation cleaning and maintenance

**F**

- ① Switch off the vacuum cleaner by pressing the "on/off" button (2).
- ② Unplug the appliance.
- ③ Wind the cord by pressing the cord rewind button (4). While doing this hold the cord to make sure it is not tangled and the plug does not hit the vacuum cleaner housing.
- ④ Press the two side buttons on the end of the hose and remove the hose end from the inlet opening of the vacuum cleaner.
- ⑤ Disconnect the telescopic tube from the nozzle or brush.
- ⑥ Disconnect the telescopic tube from the hose. In order to remove the tube from the hose handle press the "A" locking device and pull the tube in the direction of the arrow.
- ⑦ The vacuum cleaner may be stored horizontally. The hose may be attached to the vacuum cleaner, however you have to make sure that it is not excessively bent during storing.
- ⑧ If necessary wipe the housing and the dust bag container with a damp cloth (it may be soaked with dishwashing liquid) and dry it or wipe until dry.

Do not use abrasive detergents or solvents.

### Examples of problems while operating the vacuum cleaner

PROBLEM	ACTION
A characteristic "fluttering" of the vacuum cleaner is heard which indicates the opening of the safety valve.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The dust bag may be full – replace the dust bag.</li> <li>• Replace the dust bag even if it is not full yet. In unfavorable conditions, fine dust might have clogged the pores on the surface of the dust bag.</li> <li>• The suction tube, the hose or the attachment is blocked – remove the cause of the clogging.</li> </ul>
The dust bag is damaged.	Remove the dust bag and the filters.
The suction power of the vacuum cleaner is weak.	Replace the dust bag and the filters, check the suction tube, the hose and the nozzle - remove the cause of the clogging.
The electrical installation fuse went out.	Check if other appliances are not plugged to the same electrical circuit as the vacuum cleaner. If the fuse goes out repeatedly, return the vacuum cleaner to a service point.
The vacuum cleaner does not operate; the housing or the cord is damaged.	Return the vacuum cleaner to a service point.
The remote power control (type 1600.3) does not work.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The batteries do not sufficiently connect or are incorrectly inserted.                             <ul style="list-style-type: none"> <li>– Open the battery compartment in the hose handle and press the batteries into place. Make sure that the poles – and + are directed properly.</li> </ul> </li> <li>• The batteries may be dead.                             <ul style="list-style-type: none"> <li>– Replace the batteries.</li> </ul> </li> </ul>

### Ecology – Environmental protection

Each user can contribute to protect the environment. It is neither difficult nor expensive. In order to do so:

Return cardboard packages to recycling points.

Throw polyethylene (PE) bags into appropriate containers.

Batteries contain substances harmful to the natural environment. Do not throw them away with other household waste. Return used batteries to recycling points. Before disposing of or returning the appliance to a recycling point make sure to remove the batteries from the battery compartment (type 1600.3).



Return a worn out appliance to an appropriate collecting point as the components of the appliance may pose a threat to the environment.

**Do not dispose of with household waste!!!**

*The manufacturer does not accept any liability for any damages resulting from unintended use or improper handling.*

*The manufacturer reserves his right to modify the product any time in order to adjust it to the regulations, norms, directives or due to construction, trade, aesthetic or other reasons without notifying in advance.*